

**ДОКЛАД
КОМИТЕТА
ПО ИНФОРМАЦИИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • СОРОК ТРЕТЬЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 21 (A/43/21)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
КОМИТЕТА
ПО ИНФОРМАЦИИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • СОРОК ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 21 (A/43/21)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1988

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 5	1
II. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	6 - 18	2
A. Открытие сессии	8 - 9	2
B. Состав Бюро	10 - 11	3
C. Утверждение повестки дня и организация работы	12 - 17	3
D. Прочие вопросы	18	5
III. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА	19 - 81	5
a) Содействие установлению нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и коммуникации, призванного укреплять мир и международное взаимопонимание и основанного на свободной циркуляции и более широком и сбалансированном распространении информации	19 - 51	5
b) Дальнейшее изучение политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете развития международных отношений, особенно в течение двух последних десятилетий, и настоятельной необходимости установления нового международного экономического порядка и нового международного порядка в области информации и коммуникации	52 - 76	13
c) Оценка и развитие предпринятых усилий и прогресса, достигнутого системой Организации Объединенных Наций в области информации и коммуникации	77 - 81	17
IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ НА ЕЕ СОРОК ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ	82 - 83	17
V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ	84	18

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПРИЛОЖЕНИЯ

	<u>Стр.</u>
I. Выступление Председателя Комитета по информации на открытии его основной сессии	19
II. Заявление заместителя Генерального секретаря по общественной информации	23
III. Проект рекомендаций, предложенный Тунисом от имени государств – членов Группы 77	42
IV. Поправки, предложенные группой западных государств и Японией к проекту рекомендаций, представленному Группой 77	48
V. Поправки, предложенные Китаем к проекту рекомендаций, представленному Группой 77	53
VI. Поправки к проекту рекомендаций Группы 77, представленные Германской Демократической Республикой от имени Группы социалистических государств Восточной Европы	54
VII. Проект рекомендаций, который обсуждался представителями региональных групп и Китая и который может стать основой для согласованного текста	55

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей тридцать четвертой сессии Генеральная Ассамблея постановила сохранить Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, учрежденный согласно резолюции 33/115 С Ассамблеи от 18 декабря 1978 года, который будет называться Комитетом по информации, и увеличить число его членов с 41 до 66. В своей резолюции 34/182 от 18 декабря 1979 года Ассамблея предложила Комитету по информации:

"а) продолжать изучение политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете развития международных отношений, в частности в течение двух последних десятилетий, и настоятельной необходимости установления нового международного экономического порядка и нового международного порядка в области информации и связи;

б) оценивать и развивать предпринимаемые усилия и прогресс, достигнутый системой Организации Объединенных Наций в области информации и связи;

с) содействовать установлению нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и связи, призванного укреплять мир и международное понимание и основанного на свободной циркуляции и более широком и сбалансированном распространении информации, и представлять рекомендации по данному вопросу Генеральной Ассамблее;"

и просила Комитет по информации и Генерального секретаря представить доклад Ассамблее на ее тридцать пятой сессии.

2. На своей тридцать пятой сессии Генеральная Ассамблея выразила свое удовлетворение работой Комитета по информации, утвердила доклад Комитета и рекомендации его Специальной рабочей группы 1/, вновь подтвердила мандат, предоставленный Комитету в резолюции 34/182 Ассамблеи, постановила увеличить число членов Комитета с 66 до 67 и просила Комитет представить доклад Ассамблее на ее тридцать шестой сессии (резолюция 35/201 от 16 декабря 1980 года). На своей организационной сессии 1980 года Комитет по информации согласился с тем, что ко всем должностным лицам Комитета должен применяться принцип географической ротации и что они должны избираться сроком на два года.

3. На своих тридцать шестой-сорок второй сессиях Генеральная Ассамблея выразила удовлетворение работой Комитета по информации, утвердила доклады Комитета 2/ и его рекомендации, вновь подтвердила мандат, предоставленный Комитету в резолюции 34/182, и просила Комитет представлять доклады Ассамблее на ее следующих (тридцать седьмой-сорок третьей) сессиях (резолюции Генеральной Ассамблеи 36/169 В, 37/94 В, 38/82 В, 39/98, 40/164 А, 41/68 А и 42/162).

4. На своей тридцать девятой сессии Генеральная Ассамблея назначила двух новых членов Комитета, а именно Китай и Мексику; на своей сорок первой сессии Ассамблея назначила также Мальту новым членом Комитета, в результате чего общее число членов достигло 70.

5. В состав Комитета входят следующие государства-члены:

Алжир	Италия	Сингапур
Аргентина	Йемен	Сирийская Арабская Республика
Бангладеш	Кения	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Бельгия	Кипр	Соединенные Штаты Америки
Бенин	Китай	Сомали
Болгария	Колумбия	Союз Советских Социалистических Республик
Бразилия	Конго	Судан
Бурунди	Коста-Рика	Того
Венесуэла	Кот-д'Ивуар	Тринидад и Тобаго
Вьетнам	Куба	Тунис
Гайана	Ливан	Турция
Гана	Мальта	Украинская Советская Социалистическая Республика
Гватемала	Марокко	Филиппины
Гвинея	Мексика	Финляндия
Германии, Федеративная Республика	Монголия	Франция
Германская Демократическая Республика	Нигер	Чили
Греция	Нигерия	Шри-Ланка
Дания	Нидерланды	Эквадор
Египет	Объединенная Республика Танзания	Эфиопия
Заир	Пакистан	Югославия
Индия	Перу	Япония
Индонезия	Польша	
Иордания	Португалия	
Испания	Румыния	
	Сальвадор	

II. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

6. В результате проведения Бюро Комитета консультаций с соответствующими региональными группами была достигнута договоренность относительно объединения запланированной ранее двухдневной организационной сессии с очередной основной сессией и сокращения продолжительности последней на одну неделю.

7. Десятая сессия Комитета по информации состоялась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 27 июня-13 июля и 8 и 9 сентября 1988 года. Комитет провел 15 заседаний.

A. Открытие сессии

8. На 1-м заседании Председатель Комитета подчеркнул важную роль Департамента в обеспечении достижения успеха деятельности Организации, которая в настоящий момент переживает кризис доверия. Он призвал тщательно изучить все возможности в области информации и все инициативы, которые могут быть предприняты для более широкой пропаганды целей и достижений Организации Объединенных Наций. В качестве примера он привел последние мероприятия в области информации, которые содействовали укреплению роли Организации в решении проблем, стоящих перед международным сообществом, тем самым способствуя росту авторитета Организации Объединенных Наций в целом. Он признал, что Комитет является уникальным форумом для проведения дискуссий и переговоров, которые позволяют сплавить воедино силу убеждений, богатство и разнообразие культур и глубину чаяний в поисках единого многоголосого

мира. Он настоятельно призвал членов Комитета считать своей главной задачей достижение консенсуса в работе сессии и с этой целью придерживаться творческого и гибкого подхода (см. приложение I).

9. В своей вступительной речи заместитель Генерального секретаря по общественной информации рассмотрела достижения Департамента как в том, что касается выполнения его многогранного мандата, так и оправдания многообразных надежд широких слоев общественности, средств массовой информации, неправительственных организаций, ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, учебных заведений, а также парламентариев из многих стран и континентов. Она говорила о необходимости изменения структуры Департамента в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи и охарактеризовала информационную деятельность, осуществленную Департаментом в течение последних 12 месяцев. Она просила Комитет представить рекомендации Департаменту, так как его члены занимаются рассмотрением представленной документации, и пожелала им принять решения, которые повысят эффективность деятельности Организации в области информации и связи (см. приложение II).

В. Состав Бюро

10. Председатель информировала Комитет об уходе в отставку заместителей Председателя г-на Набила Османа (Египет) и г-на Анисуддина Ахмеда (Пакистан) и о выдвижении от имени соответствующих правительств кандидатур г-на Вагиха Саида Мустафы Ханафи (Египет) и г-на Мансура Сухейля (Пакистан) для их замены.

11. Постановив в соответствии с положениями правила 103 правил процедуры Генеральной Ассамблеи не проводить тайного голосования, Комитет избрал путем аккламации г-на Вагиха Саида Мустафу Ханафи (Египет) и г-на Мансура Сухейля (Пакистан) заместителями Председателя Комитета на оставшийся срок полномочий их предшественников.

С. Утверждение повестки дня и организация работы

12. В соответствии с предложениями представителей Сирийской Арабской Республики и Тринидада и Тобаго Комитет постановил включить в пункт 5b повестки дня новый подпункт, озаглавленный "Сохранение и укрепление роли всех региональных подразделений".

13. Комитет затем утвердил без возражений следующую повестку дня и программу работы:

1. Открытие сессии.
2. Заявление Председателя и заместителя Генерального секретаря по общественной информации.
3. Утверждение повестки дня и программа работы.
4. Организационные вопросы.
5. Вопросы существа:
 - а) содействие установлению нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и связи, призванного укреплять мир и международное взаимопонимание и основанного на свободной циркуляции и более широком и лучше сбалансированном распространении информации;

- b) дальнейшее изучение политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете развития международных отношений, особенно в течение последних двух десятилетий, и настоятельной необходимости установления нового международного экономического порядка и нового международного порядка в области информации и связи;

при рассмотрении подпунктов в этой области будут обсуждены:

- i) доклад о возможности применения и финансовых последствиях применения современной технологии для сбора, разработки, хранения, распространения и рассылки информационных материалов, включая использование спутниковых систем (А/АС.198/1988/2);
 - ii) доклад об укреплении сотрудничества с государствами-членами в области коротковолновой передачи радиопрограмм Департамента общественной информации (А/АС.198/1988/3);
 - iii) доклад об освещении деятельности Организации Объединенных Наций, касающейся положения на Ближнем Востоке и вопроса о Палестине (А/АС.198/1988/4);
 - iv) доклад по вопросу о сотрудниках Департамента общественной информации, занимающих должности, подлежащие географическому распределению (А/АС.198/1988/5);
 - v) доклад об улучшении распространения записей радиопрограмм и сокращении радиопрограмм Департамента общественной информации (А/АС.198/1988/6);
 - vi) доклад о повторной оценке эффективности издания "Хроника ООН" (А/АС.198/1988/7);
 - vii) предлагаемые изменения к среднесрочному плану на период 1984-1989 годов (А/43/6, глава 9);
 - viii) пересмотренный бюджет по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов (А/С.5/43/1/Add.6, раздел 27);
 - ix) доклад о возможности укрепления и координации всей деятельности в области общественной информации в рамках Организации Объединенных Наций с уделением особого внимания финансовым последствиям, а также эффективности Департамента общественной информации как координационного центра деятельности в области общественной информации (будет издан позднее);
 - x) сохранение и укрепление роли всех региональных подразделений;
- c) оценка и развитие предпринятых усилий и прогресса, достигнутого системой Организации Объединенных Наций в области информации и коммуникации;
- xi) доклад о программе и деятельности Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций: доклад Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций на его пятнадцатой сессии (А/АС.198/1988/8);

xii) осуществление рекомендаций Комитета по программе и координации, сделанных на его двадцать шестой сессии, применительно к работе Департамента общественной информации: доклад Генерального секретря (E/AC.51/1988/11).

6. Утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблее на ее сорок третьей сессии.

14. Комитет по информации решил учредить рабочую группу и проводить дальнейшие неофициальные консультации через представителей региональных групп (Группа 77, социалистические государства Восточной Европы, западная группа и Япония) и Китая.

15. В качестве наблюдателей в работе этой сессии участвовали следующие государства-члены: Австрия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Венгрия, Габон, Зимбабве, Ирландия, Канада, Чехословакия, Швеция и Ямайка. В качестве наблюдателя также участвовал представитель Святейшего Престола.

16. Также присутствовали представители следующих специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: Международной организации труда (МОТ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

17. Кроме того, присутствовали представитель Лиги арабских государств, а также представители следующих неправительственных организаций: Межамериканской ассоциации печати, Международной организации журналистов и Всемирной федерации ассоциации содействия Организации Объединенных Наций.

D. Прочие вопросы

18. На 5, 10 и 13-м заседаниях Комитета Председатель объявил о том, что Венгрия, Зимбабве и Ирландия, соответственно, обратились с просьбой о принятии в члены Комитета. Поддержав упомянутые просьбы, Комитет постановил представить эти кандидатуры Генеральной Ассамблее на утверждение.

III. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА

а) Содействие установлению нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и коммуникации, призванного укреплять мир и международное взаимопонимание и основанного на свободной циркуляции и более широком и сбалансированном распространении информации

19. В ходе рассмотрения пункта 5а с заявлениями выступили представители следующих стран: Алжира, Аргентины, Бангладеш, Бельгии (также от имени Дании, Германии, Федеративной Республики, Греции, Испании, Италии, Нидерландов, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Финляндии (от имени стран Северной Европы), Франции и Японии), Болгарии, Вьетнама, Гватемалы, Германской Демократической Республики, Индии, Индонезии, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Монголии, Пакистана, Польши, Румынии, Сирийской Арабской Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Туниса, Украинской Советской Социалистической Республики, Шри-Ланки, Эфиопии и Югославии.

20. Многие представители отмечали позитивные тенденции изменений, наблюдаемые в нынешнем международном политическом климате, и выражали надежду, что эти тенденции будут способствовать утверждению духа сотрудничества и консенсуса в проводимых в Комитете обсуждениях. Большинство делегаций подчеркнули необходимость структурной перестройки Департамента общественной информации в целях укрепления информационных программ и повышения эффективности деятельности Департамента при осуществлении своего мандата. В то же время большое число представителей с сожалением отметили, что, хотя уже прошло 10 лет после того, как Комитету была поручена задача поиска путей, содействующих установлению нового мирового порядка в области информации и коммуникации (рассматриваемого развивающимися странами в качестве средства обеспечения свободной циркуляции и более широкого и лучше сбалансированного распространения информации), удалось достичь лишь немногого.

21. Многие члены Комитета высказались в поддержку мер по содействию и созданию нового международного порядка в области информации и коммуникации. Они указали на несбалансированность, существующую в области информации. Прогресс, достигнутый в области техники связи, увеличил разрыв между развитыми и развивающимися странами. Некоторые делегации подчеркнули воздействие информации и коммуникации во взаимозависимом мире на экономику, торговлю, культуру и развитие как на национальном, так и на международном уровнях. Некоторые делегации высказали сожаление в связи с тем, что информация, распространяемая о развивающихся странах, исходит из фактов, которые не всегда толкуются добросовестно или правильно. Было подтверждено, что новый международный порядок в области информации и коммуникации не следует рассматривать как какой-то ограничительный процесс, а скорее как процесс, направленный на укрепление информационных инфраструктур и расширение потока информации между всеми странами на равноправной основе. Ряд делегаций отметили, что при формулировании задач важно учитывать различные по своему характеру экономические, социальные и культурные реалии развивающихся стран. Поддерживая новый международный порядок в области информации и коммуникации, несколько делегаций подчеркнули, что информация может играть важную роль в создании атмосферы взаимопонимания между народами мира. Некоторые делегаты отметили, что при осуществлении всех мероприятий в этой области необходимо руководствоваться целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, и особенно принципом суверенного равенства государств.

22. Делегации, представляющие развитые страны, выразили готовность работать и сотрудничать с развивающимися странами в деле расширения возможностей этих стран в области средств массовой информации и вновь заявили о своей решимости оказывать помощь этим странам в достижении экономического, социального и культурного прогресса.

23. Почти все делегации выразили признательность заместителю Генерального секретаря по общественной информации за ее яркое и исчерпывающее выступление и ее неустанную работу в трудных, по общему признанию, условиях. Один из представителей отметил целенаправленный характер деятельности Департамента, изложенной заместителем Генерального секретаря, в том числе усилия по обеспечению функционирования региональных программ, что отразило убежденность в том, что глобальной аудитории не существует. Многие члены Комитета выразили заместителю Генерального секретаря свою полную поддержку в ее усилиях по выполнению мандата Генеральной Ассамблеи в области общественной информации; некоторые из них выразили ей признательность за умелое и динамичное руководство деятельностью Департамента. В этой связи несколько делегаций приветствовали неофициальные брифинги, организованные Департаментом до сессии, в качестве эффективного диалога по вопросам осуществления мандата Департамента в области информации. Они поблагодарили заместителя Генерального секретаря и сотрудников Департамента за эту инициативу и

выразили надежду, что такие брифинги будут продолжаться и в будущем. Несколько делегатов выразили Департаменту признательность за более привлекательное оформление и большую четкость нового выпуска "Хроника ООН", распространенного среди них для ознакомления.

24. По мнению нескольких делегаций, мандат Комитета носит весьма актуальный характер, и они согласились обсудить вопрос о его выполнении в свете новой ситуации как в области международных отношений, так и в рамках системы Организации Объединенных Наций. Касаясь вопроса об обязанностях Комитета, один из представителей отметил, что Комитет находится на распутье и что ему следует искать новые подходы в поисках общего согласия. Другой представитель предложил, чтобы в этом году рекомендации Комитета Департаменту были направлены на конкретные действия и носили общий характер; Комитету не следует допускать того, чтобы его документы превращались в длинный перечень трудновыполнимых предписаний. Это предложение было поддержано несколькими другими делегациями.

25. Одна из делегаций высказала предложение о создании под эгидой Организации Объединенных Наций всемирной информационной программы в целях укрепления доверия между народами путем обеспечения сбалансированных потоков объективной информации во всех направлениях. Эта идея была поддержана некоторыми представителями.

26. Некоторые делегации согласились с мнением заместителя Генерального секретаря о том, что в отношении Организации высказывается много путаного, неправильного и скептического. В общем, было высказано мнение, что более эффективная деятельность Департамента общественной информации позволит повысить авторитет Организации Объединенных Наций. Одна делегация выразила озабоченность в отношении, как представляется, безосновательной критики Организации Объединенных Наций со стороны некоторых кругов, оказывающих влияние на вынесение рекомендаций относительно политики в некоторых развитых странах. Эта делегация просила ДОО продолжать консультации с делегациями относительно путей решения вопросов такого характера. Одна делегация была озадачена попыткой Департамента использовать административную службу связи со средствами массовой информации в качестве инструмента придания Организации Объединенных Наций "человеческого лица"; по мнению другой делегации, продолжающийся финансовый кризис Организации Объединенных Наций, по всей видимости, свидетельствует о том, какой ущерб был нанесен авторитету Организации Объединенных Наций в последнее время, и она призвала Департамент играть центральную роль в мероприятиях по восстановлению авторитета Организации Объединенных Наций путем более широкого распространения информации о ее достижениях и ее роли в усилиях по установлению мира. В этой связи были упомянуты десятая годовщина Декларации Организации Объединенных Наций о подготовке обществ к жизни в условиях мира и Декларация ЮНЕСКО о средствах массовой информации. Некоторые делегации настоятельно призвали Департамент усилить свое практическое сотрудничество с государствами-членами, а также с группами поддержки в этих странах.

27. Одна из делегаций внесла ряд предложений, направленных на дальнейшую популяризацию деятельности Организации Объединенных Наций: создать международный банк данных, содержащий информацию об освещении деятельности Организации Объединенных Наций национальными средствами массовой информации, и учредить ежегодную премию в области информации за лучшее распространение информации об Организации Объединенных Наций.

28. Большинство ораторов признали, что свобода информации является основным правом человека, на котором зиждется справедливое и демократическое общество и которое закреплено в соответствующих положениях Всеобщей декларации прав человека. Ряд делегаций подчеркнули, что это право является одним из важнейших принципов,

которого следует придерживаться в процессе поиска консенсуса. Свобода мнения и свобода выражения подразумевает право искать, получать и распространять информацию и идеи независимо от национальных границ. В попытках обеспечить признание и принятие этого права пострадали многие мужчины и женщины на всех континентах, а некоторые – погибли. Каждый должен иметь возможность беспрепятственно или без какой-либо цензуры пользоваться свободой информации, начиная с поисков знаний во всех их формах и кончая доступом к информации о всех точках зрения. В преамбуле к Всеобщей декларации создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений, было провозглашено как высокое стремление людей. Поэтому эти делегации с большим интересом отметили, что генеральный директор ЮНЕСКО подтвердил роль этой организации в развитии и сохранении свободного потока информации. Поэтому усилия по преодолению существующих диспропорций и различий в отношении информационных потенциалов развивающихся и развитых стран, а также усилия Организации Объединенных Наций в этой области должны основываться на принципе свободы информации. Один из представителей напомнил о том, что в резолюции 59 (I) от 14 декабря 1946 года Генеральной Ассамблеи подчеркивается, что свобода информации, безусловно, требует в качестве неотъемлемого элемента моральной обязанности не злоупотреблять ею. Многие представители особо подчеркивали, что свободу информации и свободный поток информации нельзя обеспечить до тех пор, пока в развивающихся странах не будет создана информационная и коммуникационная инфраструктура, в особенности собственные агентства новостей. Одна из делегаций подчеркнула, что задача состоит в том, чтобы создать сбалансированный, двусторонний поток объективной и точной информации, отражающей реальные события и поступающей из разнообразных источников. Другая делегация напомнила, что видимость свободы информации в прошлом часто использовалась в целях обострения напряженности в отношениях между странами, развязывания войн, эскалации нападок на развивающиеся страны и объявления войны национально-освободительным движениям, борьба которых изображалась как терроризм.

29. Некоторые представители указали на тот факт, что задачей Комитета при обсуждении нового международного порядка в области информации и коммуникации является нахождение точек соприкосновения, которые позволят расширить сотрудничество, не вынуждая никого занимать односторонние позиции, неприемлемые для большинства. Поэтому настало время прекратить концептуальные дискуссии по вопросу об определении нового порядка. В 1986 году подавляющее большинство членов Комитета были вынуждены уступить требованиям изменить определение нового порядка фразой "развивающийся и непрерывный процесс". Это явилось крупной уступкой со стороны развивающихся стран в духе примирения и компромисса, и выступавшие выразили надежду на то, что с другой стороны будет проявлена взаимность, с тем чтобы обеспечить достижение рекомендации на основе консенсуса. Было высказано мнение о том, что достигнутый на 129-м заседании Исполнительного совета ЮНЕСКО консенсус по вопросу "Коммуникация на службе человечества" может облегчить работу Комитета по достижению общей договоренности.

30. Было указано, что новый информационный порядок не следует отождествлять с цензурой новостей или контролем над печатью и что он не является синонимом последних; было также отмечено, что слово "порядок" не ограничивает свободу печати и средств массовой информации.

31. Некоторые делегации с оптимизмом заявили о том, что Организация Объединенных Наций является надлежащим форумом для достижения договоренностей между странами о связанных с установлением нового порядка в области информации и коммуникации потребностях и что этот вопрос следует рассматривать в качестве одного из приоритетных вопросов в работе Департамента общественной информации. Установление нового порядка способствовало бы укреплению мира и безопасности во всем мире и

позволило бы странам знать больше друг о друге через посредство потоков информации, которые также содействовали бы расширению плюрализма путем создания атмосферы уверенности, доверия и понимания в отношении каждой из стран в контексте ее соответствующих социально-культурных условий.

32. Одна из делегаций обратилась с настоятельным призывом обеспечить всем журналистам гарантии заниматься своей профессиональной деятельностью без ограничений, давления или цензуры; кроме того, эта делегация настоятельно призвала защищать журналистов от актов терроризма и призвала к принятию рекомендации об осуждении убийств и похищений журналистов.

33. Многие делегации с признательностью отметили помощь развивающимся странам со стороны ЮНЕСКО, которая сохраняет центральную роль в области информации, и ее Международной программы развития коммуникации. Они заявили о своей поддержке сотрудничества между ЮНЕСКО и Департаментом общественной информации и настоятельно призвали их изучить многогранные средства распространения информации и новостей и предоставить развивающимся странам возможность получения доступа к современной технологии в области коммуникации. Некоторые делегации подчеркнули важность дальнейшего содействия Международной программе в целях достижения практических результатов. Одна из делегаций выразила сожаление, что скудные ресурсы Программы не позволят ей оказать развивающимся странам помощь в создании необходимых коммуникационных инфраструктур. Эту озабоченность разделили и другие делегации, выразившие мнение о том, что развитие и совершенствование технологии в области коммуникации являются одним из факторов, способствующих углублению существующих диспропорций в потоках информации, которые остаются под контролем небольшого числа промышленно развитых стран.

34. Один из представителей, выступая в поддержку всяческих усилий, направленных на создание более свободного и более диверсифицированного потока информации, заявил о приверженности его страны делу сотрудничества в целях развития и созданию коммуникационных сетей в развивающихся странах.

35. Другой представитель подчеркнул необходимость более глубокого понимания и открытого признания политического характера эры коммуникаций с широким использованием спутников, компьютеров, банков данных и интегрированных систем связи, доступ развивающихся стран к которым ограничен вследствие высокой стоимости, отсутствия профессиональной подготовки и языковых проблем. Это приводит к информационной зависимости развивающихся стран от развитых, и таким образом создаются неокOLONиалистские условия. Он призвал Комитет и Департамент учитывать последствия такого положения и активизировать свою работу, направленную на обеспечение большей сбалансированности информации. Некоторые делегации отметили, что средства коммуникации должны играть более активную роль в деле обеспечения неконфронтации и невмешательства, и упомянули конкретные радиопередачи. Одна из делегаций предложила Комитету проанализировать политический характер трансграничного вещания, которое, по ее мнению, является "экспортом" услуг и как таковое должно регулироваться Генеральным соглашением по тарифам и торговле (ГАТТ) и Международным союзом электросвязи (МСЭ).

36. Несколько делегаций приветствовали расширение сотрудничества между Департаментом общественной информации и Объединением информационных агентств неприсоединившихся стран. Одна из делегаций выразила удовлетворение в связи с участием заместителя Генерального секретаря в недавних заседаниях Организации вещания неприсоединившихся стран и выразила надежду на то, что при сотрудничестве Департамента будет достигнут прогресс в деле устранения существующих диспропорций в потоках информации. Другие делегации подчеркнули важность сотрудничества

Департамента с объединением информационных агентств неприсоединившихся стран и настоятельно призвали Департамент установить сотрудничество и с Агентством "Эко-пул". По их мнению, необходимо содействовать развитию региональных и субрегиональных коммуникационных инфраструктур путем принятия практических мер на основе коллективной опоры на собственные силы. Департаменту было предложено следить за ходом работы совещаний движения неприсоединения и совещаний его региональных организаций, поскольку это могло бы способствовать созданию более широкой и сбалансированной системы информации.

37. Многие делегации выразили удовлетворение по поводу того, что Департамент организует учебные программы для молодых журналистов и работников вещания. Они также приветствовали предложение о проведении региональных семинаров, которые содействовали бы созданию коммуникационных инфраструктур в развивающихся странах, и призвали к укреплению этих программ.

38. Некоторые делегации также выразили удовлетворение в связи с работой, проделанной членами Ассоциации корреспондентов Организации Объединенных Наций по распространению информации о деятельности Организации Объединенных Наций в своих странах. Они настоятельно призвали Департамент продолжать оказывать Ассоциации помощь и предоставлять ей все необходимые технические средства.

39. Несколько делегаций заявили о своей поддержке планируемого симпозиума с участием неправительственных организаций (НПО) и средств массовой информации о роли Организации Объединенных Наций в деле поддержания мира. Одна из делегаций выразила надежду на то, что Департамент уделит должное внимание всемирной кампании за права человека, проведение которой планируется начать в 1989 году.

40. Делегации в целом выразили поддержку реорганизации Департамента и отметили, что они рассматривают ее как процесс, ведущий к рационализации, модернизации, повышению эффективности и дальнейшему совершенствованию работы Департамента. Несколько делегаций выразили свою поддержку усилиям и новым инициативам заместителя Генерального секретаря. Одна делегация поддержала решение заместителя Генерального секретаря о реорганизации Департамента в рамках существующих ресурсов и настоятельно призвала ее обеспечить более эффективное использование имеющихся ресурсов. Высказывалось мнение, что создание нового отдела в рамках информационных центров Организации Объединенных Наций играет важную роль в деле повышения качества руководства и координации деятельности информационных центров. Была выражена надежда на то, что создание нового отдела по распространению информации будет способствовать более своевременному распространению информационных материалов Организации Объединенных Наций. Признавая обоснованность реорганизации и поддерживая ее, одна из делегаций выразила надежду на то, что Департамент пересмотрит вопрос об упразднении тематических подразделений. Она усомнилась в целесообразности наделения Департамента полномочиями по отмене программ, подобных тем, которые предусмотрены в резолюции 38/82 В Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1983 года. Одна из делегаций выразила удовлетворение в связи с тем, что в рамках новой организационной структуры Департамента будет сохранена Секция программ против апартеида. Некоторые делегации выразили мнение, что упразднение Секции программ против апартеида было бы неправильно воспринято не только Южной Африкой, но и во всем мире. Некоторые делегации заявили, что пока Департамент не предоставит им всю информацию и заверения в том, что реорганизация не скажется на осуществлении предусмотренных программ, они не смогут поддержать процесс реорганизации. Одна делегация отметила, что стремление меньшей части делегаций или региональных групп проводить процесс реформ на выборочной или частичной основе не дает результатов.

41. Несколько делегаций выразили сомнение относительно целесообразности объединения в рамках новой организационной структуры деятельности Департамента в области прав человека и деятельности в области развития. По их мнению, деятельность в области прав человека следовало бы объединить с деятельностью, связанной с вопросами самоопределения и расовой дискриминации. В противном случае может сложиться неправильное впечатление, что освещению всех связанных с правами человека вопросов не будет уделяться основное внимание.

42. Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с будущим деятельности Департамента в области образования. Секция, ранее отвечавшая за эту деятельность, не предусмотрена в рамках новой организационной структуры, и ее функции в настоящее время переданы Службе коммуникаций и управления проектами; при этом складывается впечатление, что эта деятельность становится менее целенаправленной и последовательной.

43. Реакция на предложенный многосекторальный подход к распространению общественной информации Организации Объединенных Наций была неоднозначной. Некоторые делегации посчитали, что такой подход может оказаться эффективным. Другие делегации сделали оговорки, поскольку многие вопросы, обсуждаемые в Организации Объединенных Наций, требуют последовательного освещения, чего невозможно обеспечить в рамках пропагандистских кампаний.

44. Учитывая недостаточный уровень ответственности и полномочий в области составления программ Бюро по программным операциям в новой структуре Департамента, было предложено обеспечить стабильность должности директора и передать Бюро функции Отдела по связям с комитетами и проведению оценок.

45. Ряд делегаций призвали Департамент учитывать справедливое географическое распределение должностей при определении общих направлений своей деятельности и подчеркнули, что перестройка не должна затрагивать этот основной принцип, особенно на более высоких уровнях. Одна из делегаций, признавая, что определение административных структур Организации Объединенных Наций является прерогативой Генерального секретаря, и настоятельно призывая Комитет не ограничивать свою гибкость назначением подчиненных, подчеркнула, что все регионы должны быть представлены на высших уровнях управления, особенно в области общественной информации, поскольку это необходимо для тех, кто готовит информацию с учетом характера своей аудитории.

46. Поддержка реформ некоторыми делегациями обусловлена заверениями Департамента в том, что перестройка будет учитывать глобальный характер целей Организации Объединенных Наций и соответствовать принципам и задачам, которым посвящена деятельность Комитета. Как выразился один делегат, изменения могут быть фундаментальными и далеко идущими в своих последствиях. Была выражена озабоченность в связи со степенью охвата Департаментом сферы деколонизации и выпуска аудиовизуальных материалов по самоуправляющимся территориям; некоторые делегации поставили под сомнение целесообразность упразднения специализированных, тематически ориентированных групп, таких, как Отдел экономической и социальной информации; другие сочли беспрецедентным сокращение функций и программ, сокращение закупок оборудования, сокращение числа должностей, объединение информационных центров – все это может подорвать способность Департамента представлять доклады по таким конкретным вопросам, как апартеид, Намибия, палестинский вопрос, роль женщин в обществе и другие вопросы, касающиеся социального развития.

47. Ряд делегаций настоятельно призвали Департамент удвоить усилия по осуществлению мандатов Генеральной Ассамблеи и играть организационную и координирующую роль в качестве центра по вопросам общественной информации системы Организации Объединенных Наций. Некоторые делегации выразили удовлетворение в связи с инициативами, предпринятыми Департаментом в целях выполнения этих мандатов в условиях реальных финансовых трудностей. Другие выразили удовлетворение в связи с деятельностью Департамента в рамках программы подъема экономики африканских стран и призвали к дальнейшему расширению этой деятельности.

48. Большинство делегаций подчеркнули, что Департаменту следует и впредь сохранять независимость в вопросах издательства, соблюдать точность в документах и учитывать возможные разнообразные мнения. Нынешние финансовые трудности не могут использоваться в качестве оправдания нераспространения информации по главным вопросам. Некоторые делегации подчеркнули, что целью перестройки является общее улучшение деятельности Департамента в интересах международного сообщества. Они отметили, что ради формы нельзя жертвовать содержанием и что нельзя пренебрегать ни одной приоритетной задачей. Одна делегация отметила необходимость достижения прежде всего качественных, а не количественных результатов; Комитету не следует ставить перед Департаментом слишком много задач, которые он реально не сможет выполнить.

49. Одна из делегаций настоятельно призвала изыскать ресурсы для продолжения публикаций "World Newspaper Supplement". Была подчеркнута незаменимая роль, которую играет публикация "Development Forum" в предоставлении информации, сконцентрированной на вопросах социального и экономического развития развивающихся стран. Некоторые делегации подчеркнули необходимость обеспечения прочной и стабильной финансовой базы для этой публикации. Один из представителей попросил представить разъяснения относительно успехов в области более своевременной публикации "UN Yearbook" и отметил, что, несмотря на дополнительные фонды, предоставленные рядом стран, включая и его страну, в целях ускорения выпуска публикации, последний имеющийся номер данной публикации относится к 1983 году. Он хотел бы знать, когда будут решены проблемы, вызвавшие задержку.

50. Большинство делегаций подтвердили, что информационные центры Организации Объединенных Наций и впредь должны играть решающую роль в качестве распространителей информации по всему спектру деятельности Организации Объединенных Наций, тем самым содействуя росту престижа Организации Объединенных Наций. Центры играют важную роль в мобилизации мирового общественного мнения на достижение целей и решение задач Организации Объединенных Наций, а также выполняют важную функцию в рамках процесса развития. Их роль не должна уменьшаться, а структура - сокращаться. Им следует активизировать свое сотрудничество с местными средствами массовой информации, учебными заведениями и НПО в целях охвата более широких целевых групп для расширения информированности о деятельности Организации Объединенных Наций. По мнению одной делегации, следует избегать дублирования функций информационных центров Организации Объединенных Наций и функций других отделений Организации Объединенных Наций на местах.

51. Одна из делегаций отметила, что расходы информационных центров на персонал и оперативную деятельность намного превышают ресурсы, выделяемые на информационную деятельность. Было предложено не реже одного раза в год проводить опрос директоров информационных центров Организации Объединенных Наций по вопросам использования материалов ДОО и потребности в них и периодически проводить оценку деятельности информационных центров и служб Организации Объединенных Наций. В этой связи было предложено шире использовать практику проведения региональных совещаний с участием директоров информационных центров Организации Объединенных Наций.

- b) Дальнейшее изучение политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете развития международных отношений, особенно в течение двух последних десятилетий, и настоятельной необходимости установления нового международного экономического порядка и нового международного порядка в области информации и коммуникации

52. Комитет заслушал заместителя Генерального секретаря по вопросам общественной информации в начале 8-го и 12-го заседаний, на которых были рассмотрены пункты 5b и 5c повестки дня. Она ответила на вопросы, поднятые делегациями в ходе рассмотрения этих пунктов.

53. Следующие делегации сделали заявления в ходе рассмотрения пунктов 5b и c: Германия, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Зимбабве, Нигерия, Нидерланды, Объединенная Республика Танзания, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Финляндия (от имени стран Северной Европы), Франция и Чили. Представитель Лиги арабских государств и директор Бюро связи ЮНЕСКО также сделали заявления.

- i) Доклад о возможности применения и финансовых последствиях применения современной технологии для сбора, разработки, хранения, распространения и рассылки информационных материалов, включая использование спутниковых систем (А/АС.198/1988/2)

54. Большинство делегаций высказались в пользу внедрения в Департаменте новых технологий в целях повышения эффективности его работы и предоставления потребителям максимально широкого доступа к его информации. Несколько делегаций приветствовали создание электронной информационной сети, которая в настоящее время связывает около 80 потребителей информации Организации Объединенных Наций во всем мире.

55. Большинство делегаций заявили о своей поддержке усилий Департамента по использованию технологии в целях повышения его эффективности и своевременности распространения информационных материалов. Некоторые делегации высказали рекомендацию относительно ускорения процесса внедрения электронной почты для связи информационных центров с центральными учреждениями, признавая в то же время наличие финансовых трудностей Департамента.

- ii) Доклад об укреплении сотрудничества с государствами-членами в области коротковолновой передачи радиопрограмм Департамента общественной информации (А/АС.198/1988/3)

56. Несколько делегаций выразили удовлетворение в связи с возобновлением некоторых коротковолновых передач в сотрудничестве с национальными радиовещательными организациями развивающихся стран. Другие же выразили сомнение в целесообразности временного прекращения трансляций коротковолновых радиопередач, что повлекло за собой значительное сокращение аудитории слушателей.

57. Один из представителей предложил Департаменту серьезно рассмотреть вопрос о трансляционных мостах – прямых радио- и телевизионных передачах, связывающих аудитории различных регионов мира для участия в открытой дискуссии по вопросам, представляющим общий интерес. Такие трансляционные мосты через спутниковые системы

были с успехом организованы несколькими странами, и они могли бы явиться эффективными средствами распространения информации о деятельности Организации Объединенных Наций.

58. Тот же представитель настоятельно призвал Комитет выразить признательность правительствам, которые безвозмездно транслируют коротковолновые передачи Организации Объединенных Наций. Он также отметил, что было бы целесообразнее, если бы Департамент представил один доклад о расширении распространения радиопрограмм и укреплении сотрудничества с государствами-членами в области радиопередач вместо представления Комитету двух отдельных докладов (А/АС.198/1988/3 и 6).

iii) Доклад об освещении деятельности Организации Объединенных Наций, касающейся положения на Ближнем Востоке и вопроса о Палестине
(А/АС.198/1988/4)

59. Несколько делегаций дали высокую оценку усилиям Департамента в области распространения информации, касающейся проблем Ближнего Востока и вопроса о Палестине. Другие выразили надежду на то, что реорганизация Департамента не подорвет способности Департамента представлять доклады по данным проблемам. Одна из делегаций отметила, что предлагаемый подход, заключающийся в использовании различных средств массовой информации для освещения первоочередных проблем, таких, как вопрос о Палестине, мог бы оказаться эффективным.

60. Одна из делегаций выразила мнение, что деятельность Департамента в области выпуска публикаций по вопросу о Палестине можно было бы улучшить. На 1988-1989 годы запланирована публикация лишь двух новых брошюр и двух переизданий, а предполагаемые расходы по персоналу превышают запланированные расходы на выпуск информационных материалов.

61. Один из наблюдателей выразил свою признательность Департаменту за его сотрудничество с Лигой арабских государств, особенно в области распространения информации по вопросу о Палестине. Задач у Департамента много, что, по его мнению, является признаком уверенности в способности Департамента внести свой вклад в устранение диспропорций в существующих информационных потоках.

iv) Доклад по вопросу о сотрудниках Департамента общественной информации, занимающих должности, подлежащие географическому распределению
(А/АС.198/1988/5)

62. Несколько делегаций выразили озабоченность в связи с несбалансированным географическим распределением должностей в Департаменте, в частности на высших уровнях, предусматривающих ответственность за политику и активное участие в руководстве информационными программами. Другие подчеркнули, что ни одна страна или группа стран не обладают монополией на талант или опыт.

63. Некоторые делегации отметили, что их регионы - Африка, Азия и Тихий океан, Восточная Европа - находятся в неблагоприятном положении, как это отражено в документе Секретариата. Один из представителей поставил под сомнение целесообразность объединения Северной Америки и Карибского бассейна в географическом отношении для целей распределения должностей. Целый ряд делегаций выразили надежду, что заместитель Генерального секретаря примет меры для устранения существующих недостатков. Талант, творческие способности, опыт, а также чуткое отношение к региональным потребностям - таковы критерии, которыми она должна руководствоваться при выборе лучших из имеющихся кандидатов.

64. Одна делегация предостерегла от того, чтобы эффективность Департамента отождествлялась с его уменьшением; другой делегат отметил, что справедливое географическое распределение должностей должно быть гибким и касаться Секретариата Организации Объединенных Наций в целом, а не каждого департамента в отдельности. Несколько делегаций призвали Департамент рассмотреть при заполнении имеющихся должностей кандидатуры, представленные их странами, а одна из делегаций высказала мнение о том, что Комитету следует в первую очередь рассмотреть вопросы, касающиеся программ, и только после этого заняться проблемами заполнения вакантных должностей в Департаменте.

v) Доклад об улучшении распространения записей радиопрограмм и сокращении радиопрограмм Департамента общественной информации (А/АС.198/1988/6)

65. Делегации развивающихся стран подчеркнули тот факт, что радио остается основным средством информации в их странах и с учетом потенциальных аудиторий радиослушателей высказали серьезные сомнения относительно целесообразности сокращения записываемых радиопрограмм Организации Объединенных Наций на таких языках, как хинди, японский, филиппинский, португальский и урду. В этой связи ряд делегаций выразили озабоченность в связи с прекращением нескольких радиопрограмм. По их мнению, бюджетные приоритеты необходимо пересмотреть с учетом как числа слушателей этих программ, так и руководящих принципов пересмотренного среднесрочного плана Департамента, в котором со всей определенностью установлена цель охватить наибольшее число людей во всех регионах.

66. Один из представителей информировал Комитет о том, что на организации радиовещания в его стране негативно сказалось прекращение записываемых радиопрограмм Департамента, и она предприняла попытку приспособить к местным условиям программы, подготавливаемые в централизованном порядке. Этот опыт оказался неудачным. Он настоятельно призвал Департамент принять меры по возобновлению подготовки временно прекращенных программ.

vi) Доклад о повторной оценке эффективности издания "Хроника ООН" (А/АС.198/1988/7)

67. Ряд делегаций выразили удовлетворение по поводу усилий, предпринимаемых Департаментом в целях повышения качества выпускаемых им материалов, несмотря на финансовые трудности и сложный процесс реорганизации. Ряд делегаций отметили, что публикация "Хроника ООН" улучшила свое оформление и стала лучше читаться: так, в частности, последнее ее издание имеет более привлекательный вид, более сбалансировано и объективно. Одна из делегаций высказала мнение, что новый редакционный совет способствует отражению в этой публикации местных интересов, и выразила надежду, что группы языковой адаптации обеспечат преемственность такой гибкости и что это издание будет распространяться своевременно.

68. Ряд делегаций выразили сожаление по поводу того, что не удалось завершить опрос читательской аудитории "Хроника ООН" и что в ходе этого процесса были потеряны время и деньги. Была высказана просьба представить на следующей сессии Комитета доклад, основанный на соответствующей методологии.

vii) Предлагаемые изменения к среднесрочному плану на период 1984-1989 годов (А/43/6, глава 9)

69. Комитет был информирован о том, что Комитет по программе и координации в начале своей двадцать восьмой сессии рассмотрел, в частности, предлагаемые изменения к среднесрочному плану по Программе общественной информации (глава 9). Выводы и рекомендации по этому вопросу Комитета по программе и координации содержатся в пункте 118 его доклада Генеральной Ассамблее (А/43/116).

viii) Пересмотренный бюджет по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов (A/C.5/43/1/Add.6, раздел 27)

70. Несколько делегаций выразили озабоченность в связи с финансовыми трудностями, в условиях которых вынужден работать Департамент. Одна делегация, объясняя финансовый кризис Организации Объединенных Наций политическими причинами, предупредила, что эффективность и рационализация сами по себе не обеспечат всеобъемлющего и долгосрочного урегулирования этой проблемы. Ранее Департамент успешно использовал внебюджетные фонды, и одна из делегаций призвала поддерживать попытки заместителя Генерального секретаря по сбору средств на подготовку конкретных информационных материалов, если они соответствуют задачам Департамента.

71. Одна делегация предложила обратиться к внешним источникам с просьбой о содействии успешному осуществлению программы привлечения молодых журналистов из развивающихся стран для освещения работы сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Эта программа была сокращена в связи с нехваткой средств и охватывает лишь первые несколько пленарных заседаний. Было высказано мнение, что государственные и частные организации, а также правительства, возможно, пожелают оказать содействие этой важной программе.

72. Другая делегация высказалась в поддержку намерения заместителя Генерального секретаря установить более тесное сотрудничество с национальными организациями массовой информации и другими национальными организациями.

73. Вместе с тем ряд делегаций рекомендовали Департаменту проявлять осторожность в отношении совместных предприятий с частными компаниями, которые могут использовать престиж Организации Объединенных Наций для саморекламы. Они выразили озабоченность по поводу увязки мероприятий Организации Объединенных Наций в области информации с рекламными программами корпораций. Они приняли к сведению заверения в том, что частные финансовые организации, сотрудничающие с режимом апартеида Южной Африки, не будут включены в число организаций, финансирующих деятельность Департамента.

74. Несколько делегаций обратились к заявлению заместителя Генерального секретаря о том, что она будет изыскивать внебюджетные ресурсы для проведения организационных и тематических кампаний Организации Объединенных Наций. Они настоятельно рекомендовали Департаменту проявлять осторожность в ведении дел с частными лицами и предпринимательскими организациями в целях обеспечения строгого соблюдения глобального характера Организации Объединенных Наций и мандатов Департамента. Другая делегация, обеспокоенная сокращением бюджета Департамента в то время, когда его услуги необходимо расширять, призвала государства-члены рассмотреть этот вопрос в более широком контексте будущего Организации Объединенных Наций.

75. Одна из делегаций отметила, что она не возражает против получения Департаментом дополнительной помощи из внешних источников для осуществления некоторых проектов при условии, что выпускаемые материалы будут соответствовать Уставу Организации Объединенных Наций и установившимся нормам беспристрастности и объективности, которые обеспечивают освещение позиции меньшинства и различных точек зрения.

x) Поддержание и укрепление роли всех региональных подразделений

76. Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с планами выработки в рамках Департамента нового подхода, который может лишить глав региональных подразделений большей части их полномочий в плане определения содержания программ, разрабатываемых этими подразделениями. Была подчеркнута важность сохранения

целостности этих региональных подразделений. Одна делегация подчеркнула то значение, которое государства Карибского бассейна придают деятельности Карибской группы. Другая делегация также подчеркнула значение, которое арабские государства придают деятельности радио-телевизионной группы для Ближнего Востока и арабских стран. Они подчеркнули необходимость обеспечения реализации программы этих подразделений в полном объеме.

с) Оценка и развитие предпринятых усилий и прогресса, достигнутого системой Организации Объединенных Наций в области информации и коммуникации

х1) Доклад о программе и деятельности Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций: доклад Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций на его пятнадцатой сессии (А/АС.198/1988/8)

77. Одна из делегаций призвала Комитет учитывать при разработке рекомендаций для Департамента его ведущую роль в Объединенном информационном комитете Организации Объединенных Наций.

78. Несколько делегаций настоятельно призвали Департамент и далее повышать свою роль по активизации и координации всей информационной деятельности Организации Объединенных Наций. Они приветствовали расширение усилий Департамента, направленных на более конкретное выявление и определение целевых аудиторий.

79. Несколько делегаций приветствовали участие ДОН в международных выставках. Одна делегация предложила, чтобы Департамент привлекал известных художников и других международных деятелей искусств к своей информационно-пропагандистской деятельности по тематике Организации Объединенных Наций. По мнению другой делегации, успешная форма участия Организации Объединенных Наций в той или иной международной выставке могла бы впоследствии экономично использоваться на других выставках.

80. Один из представителей определил центральную роль, которую призван играть Департамент в области организации и координации в целях обеспечения наиболее эффективного использования ограниченных ресурсов при осуществлении задач Генеральной Ассамблеи.

81. Одна из делегаций высказала мнение, что все государства-члены обязаны повышать эффективность и действенность Организации в целях снятия остроты проблем доверия, и призвала Департамент производить постоянную оценку своей продукции. Другая делегация высоко оценила деятельность Департамента по подготовке новых материалов, и в частности информационной телепрограммы "UN in Action" ("ООН в действии").

IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ
НА ЕЕ СОРОК ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

82. Как указано в пункте 14, Комитет по информации учредил Рабочую группу и провел дополнительные неофициальные консультации через представителей региональных групп и Китая. В качестве основы для обсуждения на этих консультациях Тунис от имени государств - членов Группы 77 представил проект рекомендаций, который приводится в приложении III. Группа западноевропейских государств и Япония представили рабочий документ, содержащий предлагаемые поправки к представленному Группой 77 проекту рекомендаций, который приводится в приложении IV. Китай предложил поправки к

представленному Группой 77 проекту рекомендаций, которые приводятся в приложении V. Германская Демократическая Республика от имени группы социалистических государств Восточной Европы представила поправки к внесенному Группой 77 проекту рекомендаций, которые приводятся в приложении VI.

83. В ходе неофициальных консультаций, проведенных представителями региональных групп и Китая, был составлен рабочий неофициальный документ, который получил название "Проект рекомендаций, который обсуждался представителями региональных групп и Китая и который может стать основой для согласованного текста" (см. приложение VII). Ряд вопросов по-прежнему остались нерешенными.

V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

84. Комитет по информации постановил передать документы, перечисленные в пунктах 82 и 83 выше, Генеральной Ассамблее для дальнейшего рассмотрения.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 21 (A/35/21), приложение.

2/ Там же, тридцать шестая сессия, Дополнение № 21 (A/36/21); там же, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 21 (A/37/21); там же, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/38/21 и Согг.1 и 2); там же, тридцать девятая сессия, Дополнение № 21 (A/39/21); там же, сороковая сессия, Дополнение № 21 (A/40/21); там же, сорок первая сессия, Дополнение № 21 (A/41/21); и там же, сорок вторая сессия, Дополнение № 21 (A/42/21).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ИНФОРМАЦИИ НА ОТКРЫТИИ ЕГО ОСНОВНОЙ СЕССИИ

Прежде всего позвольте мне от всей души поделиться с вами той радостью, которую я испытываю, вновь встретившись со столькими друзьями и товарищами в стенах этого Комитета, занимающегося сложными и зачастую противоречивыми вопросами, благодаря которому многие из нас, тем не менее, приобрели огромный человеческий и профессиональный опыт. В нашей Организации немного комитетов, в ходе работы которых возникают столь же активные обсуждения и дебаты, как в нашем Комитете (речь идет о деятельности всей Организации в плане информации), и где столь же ярко, как на нашем форуме, проявляются твердость наших убеждений, богатство и многообразие наших культур и сила наших устремлений. Поэтому наш Комитет являет собой первый пример этого неповторимого мира, с его многообразием голосов, к которому мы все стремимся, чтобы прийти к реальной универсализации международного сообщества.

В эти первые минуты мне хотелось бы выразить глубокое удовлетворение тем, что моими коллегами в бюро являются такие замечательные люди, как Заместитель Председателя г-н Лагорио (Аргентина) и Докладчик г-н Хензель (Германская Демократическая Республика). Я искренне сожалею, что к нам не смогли присоединиться заместители Председателя г-н Осман (Египет) и г-н Ахмед (Пакистан), которым мне от имени Комитета хотелось бы адресовать самые теплые слова и выразить признательность за их огромный вклад в наше дело, хотя я уверен, что их преемники в бюро, представляющие свои соответствующие группы, внесут весомый вклад в обеспечение успешной деятельности Комитета.

Я с большим удовлетворением представляю вам нового секретаря Комитета г-на Армандо Дуке, чей богатый опыт деятельности в этой Организации и ценные личные качества хорошо известны всем. Позвольте мне выразить благодарность его предшественнику г-ну Халиму, моему неугомонному, всегда готовому помочь коллеге, и заверить его в моих дружеских симпатиях.

От имени всех членов Комитета мне хотелось бы приветствовать заместителя Генерального секретаря, Директора Департамента общественной информации г-жу Терезу Паке-Севиньи, к которой мы испытываем глубокое уважение за ее профессиональные и личные качества и ее самоотверженность, мудрость и энергию при выполнении своих обязанностей. Мы вновь заверяем г-жу Паке-Севиньи и всех членов возглавляемого ею Департамента в нашем искреннем стремлении к тесному и плодотворному сотрудничеству.

Как и во все предыдущие годы, основной задачей Комитета является разработка ряда рекомендаций для Департамента общественной информации, которые служили бы для определения как общей ориентации деятельности, так и ее конкретных видов.

Ввиду важного значения деятельности Департамента для нормального функционирования Организации в такой момент, как нынешний, когда мы являемся свидетелями кризиса доверия к нашей Организации и ее авторитета, возникает необходимость в тщательном анализе имеющихся у нас возможностей в области информации, а также рассмотрении всех тех инициатив, которые могли бы способствовать пропаганде достижений Организации Объединенных Наций. На основе своих личных впечатлений, полученных в Женеве, могу засвидетельствовать то огромное воздействие, которое было оказано на общественное мнение и все средства массовой информации великолепной информацией, представленной Департаментом в плане освещения

соглашений по Афганистану от 14 апреля нынешнего года, а также то, насколько эффективно эта информация способствовала созданию у нашей Организации именно такой репутации, которую, по нашему мнению, она заслуживает в глазах общественности.

Под руководством нового заместителя Генерального секретаря Департамент уже почти завершил процесс структурной перестройки, цель которой состоит, в первую очередь, в повышении эффективности и действенности предоставляемых Департаментом услуг и информационных материалов. Все мы могли убедиться в том, как на практике – несмотря на ограниченность ресурсов и великое множество задач и обязанностей, возлагаемых на Департамент, – было с большим успехом начато практическое осуществление целого ряда новых инициатив, например, в области предоставления информации о силах по поддержанию мира, в области телевизионного освещения событий в целом, благодаря еженедельному тележурналу "Организация Объединенных Наций в действии", который смотрят миллионы телезрителей, а также в области улучшения услуг на основе внедрения системы электронной передачи информации, благодаря которой на сегодняшний день штаб-квартира Департамента соединена с 25 внешними учреждениями.

Все эти положительные сдвиги, которые дают лишь частичный ответ на наши устремления, должны получить дальнейшее развитие, и именно в ходе нынешней сессии Комитета мы могли бы в тесном сотрудничестве с Департаментом попытаться доработать эти инициативы и расширить их сферу охвата посредством следующих мер: модернизации оборудования и технологии, радио- и телевизионных программ, оценки "Хроники Организации Объединенных Наций" и "Development Forum", изучения возможности заключения соглашений о совместных программах с внешними средствами информации и учреждениями при условии полного соблюдения целей Организации Объединенных Наций, а также широких контактов и диалога с ведущими информационными агентствами. Кроме того, мне особо хотелось бы предложить членам Комитета изучить документы, касающиеся Предложений о пересмотре среднесрочного плана на период 1984–1989 годов и Пересмотренной сметы бюджета по программам на двухгодичный период 1988–1989 годов, которые Комитет должен рассмотреть до их передачи Генеральной Ассамблее.

Что касается текущих программ по специальным политическим вопросам, например, по вопросу об апартеиде, Намибии и Палестине, то мне хотелось бы вновь заявить, что Комитет является подходящим органом для рассмотрения этих вопросов, а также подчеркнуть необходимость того, чтобы Департамент рассматривал эти вопросы с должной объективностью и на сбалансированной основе.

В рамках пяти обширных тематических областей, порученных Департаменту, – мир, безопасность и разоружение; специальные политические вопросы; самоопределение; права человека и развитие, – которые отражают тематику деятельности Организации Объединенных Наций в целом, мне представляется уместным предложить, без ущерба должному рассмотрению этих пяти тематических областей, оказать Департаменту содействие в отборе и освещении тех инициатив и событий, которые, как представляется, являются бесспорным достижением Организации и пропаганда которых, таким образом, способствовала бы укреплению ее авторитета в глазах всей общественности. Выше я упоминал обширную информационную деятельность в связи с вопросом об Афганистане. В дополнение к этому в качестве примера я мог бы привести также пользующиеся всеобщей поддержкой Программу действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке, кампанию по улучшению положения женщин и кампанию по борьбе с наркотическими средствами.

Прежде чем закончить изложение своих мыслей в отношении Департамента, я хотел бы подтвердить необходимость того, чтобы Комитет, как и в предыдущие годы, ставил во главу угла профессиональные качества, объективность, независимость в отборе

материала и сбалансированное отражение всех позиций, даже противоположных, если таковые имеются; по нашему мнению, работа Департамента должна и впредь строиться именно на этих принципах.

Еще одним обширным вопросом, который Комитету также следует рассмотреть и высказать в этой связи соответствующие соображения, является координация усилий всей системы Организации Объединенных Наций в области информации, вопрос, представляющий собой отдельную тему докладов о действенности мер по укреплению и координации мероприятий Организации Объединенных Наций в области информации и доклада об Объединенном информационном комитете Организации Объединенных Наций. Будучи в Женеве, где я на протяжении года работал в нашей Организации, я смог убедиться в важности этого вопроса. В этой связи, возможно, было бы полезно активизировать нынешние координационные усилия, с тем чтобы, освещая деятельность нашей Организации, не ограничиваться исключительно полной событий политической жизнью Нью-Йорка, но и отражать ту ценную деятельность, которую Организация Объединенных Наций осуществляет в Женеве (равно как и в Париже, Риме, Вене, Найроби или Монреале) не только в области прав человека, беженцев, торговли и развития, но и посредством своих специализированных учреждений, таких, как МОТ, ВОИС, ВОЗ, ВМО и МСЭ, в областях, которые, хотя и являются узкоспециальными, порой представляют большой прямой интерес для широкой общественности.

Наконец, нам остается рассмотреть крупный, глобальный вопрос о международном сотрудничестве в области информации и коммуникации, который будет темой общих прений в период с 28 июня по 1 июля, в ходе которых, как и во все предыдущие годы, нам предстоит рассмотреть вопрос о новом международном порядке в области информации, понимаемом как постоянно развивающийся и непрерывный процесс.

Полагаю, что всем хорошо известен мой большой интерес к этому вопросу, который, впрочем, разделяют многие из здесь присутствующих; хорошо известна также моя глубокая убежденность в том, что основные прения проходят вокруг двух ключевых вопросов нашего времени: неравенства Севера и Юга в области информации и свободы информации, а также моя надежда – хотя, быть может, это лишь утопия, – что благодаря нашим общим активным усилиям удастся переломить стратегию, которая, как в ЮНЕСКО, так и в нашем случае, привела к бесплодной и парализующей конфронтации. Нам следует создать, применяя необходимый творческий подход и гибкость, новую глобальную систему сотрудничества, носящую универсальный характер в полном смысле этого слова, которая позволила бы нам с новой энергией посвятить себя созданию неповторимого мира с его многообразием голосов, согласно просьбе, содержащейся в докладе Макбрайда.

Идеологические столкновения, которые все эти годы имели место в связи с вопросом об установлении нового международного порядка в области информации, помимо других исключительно негативных последствий, привели к отходу на второй план важнейшей проблемы, которая должна находиться в центре нашего внимания; я имею в виду неравенство Севера и Юга в области информации, увеличение разрыва между ними вследствие ускорения технического прогресса, предопределяющего развитие современных средств коммуникации, и настоятельную необходимость принятия международных усилий по исправлению создавшегося положения.

На последнем совещании Исполнительного совета ЮНЕСКО, недавно состоявшемся в Париже, было признано, что "ЮНЕСКО, не отрицая своего прошлого, стала на путь самообновления, и в связи с этим, возможно, пришло время использовать накопленный опыт и изучить возможности новой стратегии, которая способствовала бы достижению глобальной цели, намеченной Организацией, в условиях, которые не допускали бы каких-либо недоразумений".

По моему мнению, в основе любой новой стратегии должны лежать два основных принципа: с одной стороны – более активные и великодушные усилия всего международного сообщества по предоставлению развивающимся странам людских ресурсов, материалов и технологии в области информации и коммуникации, логически сконцентрированные вокруг Международной программы развития коммуникации ЮНЕСКО и укрепляющие нынешний практический подход, и с другой стороны – провозглашение, в отличие от прошлой практики, свободы информации как важнейшего и вдохновляющего принципа этой обширной программы сотрудничества.

Все усилия по сохранению культурной самобытности наших народов и обеспечению более широкой представленности мнений наших стран на международной арене должны быть неразрывно связаны с прогрессом в области интеллектуальной свободы и свободы информации, которые самым тесным образом соприкасаются с важнейшими научными, культурными и интеллектуальными достижениями человечества в разных частях мира.

К числу конкретных видов деятельности, которые мог бы осуществить в этой области Департамент, относятся различные мероприятия, в рамках которых могли бы найти логическое глобальное отражение различные формы сотрудничества с ЮНЕСКО, как ведущей организации в этой области: подготовка журналистов и технического персонала по вопросам информации в области радио- и телевидения, проведение региональных и международных семинаров по повышению квалификации, осуществление сотрудничества как с Объединением информационных агентств неприсоединившихся стран, так и с Организацией неприсоединившихся стран по вопросам аудиовизуальных средств информации, и т.д.

Хотя цель достижения общего согласия была бы весьма амбициозной, как Председатель Комитета по информации, деятельность которого я столь высоко ценю и которому я искренне желаю всяческих успехов, я считаю своим долгом просить всех членов не забывать об основной задаче, состоящей в восстановлении в Комитете консенсуса, а также применять необходимый творческий подход и гибкость для достижения такого консенсуса или, если это невозможно, для достижения максимально широкого согласия, которое кардинальным образом приблизило бы нас к этому консенсусу.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заявление заместителя Генерального секретаря по общественной информации

Прежде всего мне бы хотелось приветствовать вас и всех других членов Комитета по информации на этой десятой сессии. В течение двух следующих недель вы будете проводить серьезные обсуждения по вопросам, имеющим критически важное значение для эффективности Организации Объединенных Наций. Хочу заверить вас, что я и мои коллеги по Департаменту общественной информации сделаем все, чтобы помочь вам в выполнении стоящих перед вами задач.

Прошло около года после того, как мне была предоставлена возможность выступить в этом Комитете. Тогда я только приступила к выполнению своих новых должностных обязанностей в Организации Объединенных Наций. За это время я ознакомилась с кругом задач, которые ставятся государствами-членами в области информации, изучила большинство выпущенных с 1953 года внутренних докладов и докладов об оценке, касающихся деятельности ДООИ и информационных материалов, поступающих из других департаментов Секретариата. Я также проанализировала структуру, функции и методы работы Департамента общественной информации и значительную часть времени посвятила размышлениям о путях выполнения Департаментом грандиозных задач, возложенных на него государствами-членами, а также изучала этот вопрос в преломлении задач в области информации, поставленных рядом межправительственных органов перед другими департаментами. Я также рассмотрела роль ДООИ во всей системе Организации Объединенных Наций в том, что касается информации.

Разрешите мне сначала изложить вам свое видение некоторых из особенностей Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций универсальна – это беспрецедентное глобальное начинание человечества; Организация Объединенных Наций – это, наверное, самая сложная система в мире; Организация Объединенных Наций – это, наверное, самая всеобъемлющая организация на планете; но Организация Объединенных Наций – это, наверное, и одна из самых не обеспеченных финансами организаций (15 центов в год на человека в 1987 году), которая, вместе с тем, наделена самыми широкими в мире функциями. В то же время Организация Объединенных Наций – это не некое наднациональное правительство: она уполномочена только убеждать; убеждать народы мира в ценности стремления к более гармоничному миру; убеждать посредством конфиденциальной и гласной дипломатии; убеждать путем оказания профессиональных информационных услуг и проведения кампаний в области коммуникации, ориентированных на народы мира.

За последние 15 месяцев я, следуя настоятельной рекомендации Генерального секретаря, имела беседы с самыми разными людьми: с представителями персонала и делегаций, средств массовой информации и неправительственных организаций, в том числе ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, с сотрудниками учебных заведений, с парламентариями и с другими людьми из многих стран и континентов. Я посетила 12 развивающихся стран и 10 промышленно развитых стран, в трех из которых нет информационных центров Организации Объединенных Наций. В каждой из этих стран я встречалась с сотрудниками министерств иностранных дел и служб информации, видными представителями средств массовой информации и журналистами, членами неправительственных организаций и должностными лицами Организации Объединенных Наций. В декабре прошлого года я участвовала во встрече с главами 45 вещательных компаний из развивающихся стран, а за последние 9 месяцев в ходе двух отдельных встреч я провела беседы с 38 директорами информационных центров Организации Объединенных Наций из стран Африки, Азии, Европы, Ближнего Востока и Северной Америки.

Встречи с этими различными группами людей помогли мне лучше понять, какие надежды они возлагают на Организацию Объединенных Наций и ее информационные службы, как они оценивают оказываемые Организацией Объединенных Наций информационные услуги и ее деятельность в 1988 году и чего ожидают от нее в будущем. Прежде всего могу заверить вас в том, что, хотя ожидания различных стран неодинаковы, в целом надежды и интерес велики, а реальные потребности еще больше. Недопонимание сущности Организации Объединенных Наций и ее роли носит огромные масштабы. Колоссальный ущерб наносит неверная информация. Во многих странах, как развитых, так и развивающихся, среди гражданских служащих, видных представителей средств массовой информации, журналистов и молодежи преобладают скептические настроения и сомнения. Сотрудники служб коммуникации, специалисты в области международных отношений и социологи приходят к выводу, что финансовый кризис является лишь отражением кризиса доверия. В прошлом году я высказывала предположение о том, что проблема доверия не является следствием оспаривания основного мандата Организации Объединенных Наций. Сегодня же я убеждена, что именно так и обстоит дело.

Государственные деятели, представители средств массовой информации и неправительственных организаций считают, что информационное обеспечение предполагает повсеместное распространение информационными агентствами новостей за день и сводок за неделю с помощью спутников, телефонной связи, фотографий, видео- и аудиоаппаратуры, и признают это необходимым. Более того, по их мнению, это нечто само собой разумеющееся. Вместе с тем они столь же прямо заявляют о том, что нужны и информационные кампании, имеющие различные форматы, осуществляемые различными средствами и проводимые на согласованной и своевременной основе.

В различных странах, которые я посетила, мне задавали похожие вопросы. Разве не в обязанности департамента информации входит обеспечение понимания и осознания как важной для наших народов роли Организации Объединенных Наций в процессе многосторонности? Как вы думаете переводить бюрократические формулы на язык всеобъемлющих информационных программ, рассчитанных на широкую аудиторию? И как вы собираетесь привлечь внимание населения нашей страны к проблеме устойчивого развития? Меня постоянно спрашивали, почему мы не делаем того-то и того-то и как мы собираемся добиться того-то и того-то.

Представители многих государств-членов, расположенных в Африке, Восточной Европе, Южной Америке, Карибском бассейне и Центральной Америке, даже предложили мне использовать их национальные средства массовой информации и системы образования для пробного проведения комплексных кампаний с привлечением ряда средств массовой информации по вопросам политики, развития и прав человека.

Мандаты Организации Объединенных Наций и мандаты ДОИ в области информации

Как я уже сказала, я тщательно изучила эти мандаты и отдаю себе полный отчет в том, что они, как записано в Уставе, охватывают все важнейшие вопросы, стоящие перед человечеством: международный мир и безопасность, равноправие и самоопределение народов, развитие и права человека. Я полностью убеждена в том, что в решении всех этих важных вопросов видная роль принадлежит Организации Объединенных Наций, стремящейся обеспечить для каждого человека мир, свободу, уважение и лучшие условия жизни. Целью нашей программы в области информации должно стать информирование как можно большего числа людей об этой важной роли Организации Объединенных Наций и о том, что она дает миру.

Ясно, что, поскольку круг важных вопросов, решением которых занимается Организация Объединенных Наций, широк, задачи, которые ставят государства-члены в области информации, также разнообразны. Ясно также, что для решения этих вопросов государства-члены создали при основных органах Организации Объединенных Наций различные вспомогательные органы. В качестве примера можно назвать Комиссию по разоружению, Специальный комитет против апартеида, Совет Организации Объединенных Наций по Намибии, Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, Комитет по положению женщин, Комиссию по правам человека и Комитет по информации, действующий в качестве координационного центра по выявлению всех тех вопросов, для решения которых требуется наличие информационного компонента, обеспечиваемого ДОИ.

Ежегодно Генеральная Ассамблея утверждает около 30 мандатов в области общественной информации, одни из которых имеют постоянный характер, в то время как другие предоставляются ДОИ на единовременной основе. Наш Департамент учитывает их в своих предложениях по бюджету на двухгодичный период. Не все программы в области информации приходится осуществлять ДОИ, однако этот Департамент в своей деятельности будет стремиться ориентироваться на программы основных отделов, занимающихся соответствующими вопросами. Прежде чем информационные программы и средства, ассигнуемые на выполнение этих мандатов, рассматриваются Специальным политическим комитетом и Пятым комитетом, они тщательно анализируются, обсуждаются и согласовываются в Комитете по программе и координации и органе экспертов по бюджетным вопросам – Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам. Поэтому я весьма серьезно отношусь к мандатам, утвержденным Генеральной Ассамблеей, и к задачам Департамента общественной информации, которые состоят в том, чтобы в сотрудничестве с основными отделами, занимающимися этими вопросами, как можно эффективнее выполнить возложенные на него мандаты.

Когда задумываешься о путях и средствах выполнения этих мандатов, начинаешь осознавать сложность поставленной задачи. Эти три десятка мандатов связаны с подготовкой более 10 тыс. различных мероприятий в Нью-Йорке и во всем мире, что включает в среднем приблизительно 4 тыс. часов эфирного времени для освещения хода совещаний, свыше 1 тыс. часов телерепортажей, обслуживание сотен командированных сотрудников вещательных компаний и сотен брифингов НПО во всем мире, а это во многих случаях предполагает выпуск и адаптацию материалов, насчитывающих многие миллионы слов.

Финансовые ресурсы

Департаменту с такими ограниченными ресурсами трудно выполнить все эти задачи. В сфере коммуникаций доля ресурсов, выделяемых организациями для информирования общественности о производимых ею товарах и услугах, – которые, как правило, значительно уступают по объему нашим – заметно превышает процент отчислений на нужды нашего Департамента. В течение последних 40 лет годовое отношение бюджета Департамента к совокупному чистому бюджету Организации Объединенных Наций сократилось с 12,7 процента до 5,3 процента. И в условиях финансовых трудностей, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций, нельзя упускать из виду тот факт, что при существующей численности персонала Департаменту необходимы дополнительные оперативные средства, для того чтобы поддерживать более эффективную связь с народами мира. Это, на мой взгляд, не второстепенная задача, поскольку, если мы не повысим эффективность своей программы в области информации, то не сможем добиться и укрепления поддержки Организации Объединенных Наций.

Изучив структуру и бюджет Департамента в 1987 году, я пришла к выводу о том, что на осуществление общих программ расходуется 75–80 процентов ресурсов, в том числе около половины бюджета отделений на местах, в то время как общая доля ресурсов, выделенных на решение четырех основных групп вопросов, обозначенных в Уставе, составляет всего лишь 20–25 процентов.

На мой взгляд, эти общие программы включают:

- a) освещение хода совещаний:
 - i) посредством печати (ежедневные и еженедельные краткие отчеты на двух языках);
 - ii) посредством трансляции последних известий по радио (на девяти языках), передачи их по телефону и записи на ленты или кассеты;
 - iii) телевизионные новости;
 - iv) сводки теленовостей на семи языках;
 - v) фотовыставки о совещаниях и мероприятиях в трех местах: Центральных учреждениях, Женеве и Вене;
- b) информационно–пропагандистские материалы о деятельности Организации:
 - i) доклады Генерального секретаря;
 - ii) речи Генерального секретаря;
 - iii) деятельность Председателя Генеральной Ассамблеи;
- c) организационные справочные издания, включая "Ежегодник ООН" и "Хронику ООН";
- d) услуги:
 - i) обслуживание заседаний;
 - ii) координация заседаний;
 - iii) распространение материалов (дипломатическая почта, почта, каталоги);
 - iv) обслуживание вещательных компаний;
 - v) обслуживание корреспондентов;
 - vi) центры НПО, аккредитование журналистов и сотрудников вещательных компаний, учебные программы и семинары;
 - vii) сотрудничество с издателями;
 - viii) сотрудничество с радио– и телекомпаниями;
 - ix) обслуживание посетителей и общественности;

- x) запросы общественности;
- xi) интернатуры.

Как вам известно, все эти элементы специалисты назвали бы "автоматическими накладными расходами". Выпуская информационные материалы, которые имеют важное значение для деятельности Организации и тесно связаны с нею, мы вместе с тем не контролируем их окончательное использование или распространение. К тому же, мы можем оказаться не в состоянии максимально эффективно использовать и те 25 процентов, которые выделяются на тематические программы, если они не будут образовывать единый комплекс с программами Департамента. Если мы не найдем способа ориентировать, разрабатывать и осуществлять своевременные тематические кампании, одновременно используя различные средства массовой информации и различные форматы, то наш голос о позициях Организации Объединенных Наций по конкретным вопросам, будь-то меры по борьбе с апартеидом, вопросы развития или прав человека, будет и впредь оставаться не услышанным. Комплексный подход к таким вопросам позволил бы максимально повысить эффективность использования имеющихся ресурсов.

Осенью 1987 года у меня было три варианта, которые я могла бы предложить: первый заключался в свертывании операций на местах, что позволило бы нам мобилизовать 12-13 млн. долларов на цели дальнейшего развития предусмотренных мандатами тематических вопросов и полностью оплатить расходы по современным системам распространения наших материалов, которые помогли бы охватить большее число стран; второй вариант заключался в том, чтобы испросить дополнительные 10-15 млн. долларов в бюджете ДООИ для компенсации нехватки средств на оперативные нужды в отделениях на местах и развития предусмотренных мандатами тематических программ; и третий вариант касался реорганизации Департамента в рамках существующих ресурсов в целях укрепления информационных связей Организации Объединенных Наций с внешним миром.

Я остановилась на третьем варианте, т.е. на реорганизации Департамента, направленной на укрепление наших информационных связей с миром. Эта реорганизация предусматривает поэтапное достижение следующих целей:

a) введение в рамках отделов и служб многоотраслевого подхода в целях более полной реализации внутренних возможностей планирования и осуществления тематических кампаний и подключения к ним всех средств массовой информации на более последовательной и комплексной основе;

b) достижение большей сбалансированности между освещением последних известий институциональным обслуживанием общественности и выпуском публикаций, с одной стороны, и тематическими информационно-пропагандистскими кампаниями, изданиями и радио- и тележурналами, с другой;

c) стандартизацию наших информационных услуг, т.е. методов освещения и передачи новостей, с тем чтобы наши репортажи воспринимались как единое целое; региональные подразделения при этом должны ориентироваться на решение конкретных целевых задач;

d) обеспечение большего разнообразия наших аудиовизуальных форматов в рамках плана распределения, предусматривающего более широкое использование различных вещательных компаний, с целью добиться максимальной отдачи от использования основных существующих информационных материалов;

е) перегруппировку и рационализацию некоторых из организационных проектов, с тем чтобы на те же самые средства мы могли бы разнообразить форматы и использование печатных изданий, диапозитивов и видеоматериалов;

г) модернизацию на основе компьютеризации управления деятельностью ДОО в области коммуникации и систем в Центральном учреждении и отделениях на местах в целях экономии средств и пополнения ими бюджетных ресурсов ДОО;

д) расширение возможностей по оперативному исполнению графических оригиналов и выпуску и печатных изданий и усиление контроля за нашей системой распределения;

е) укрепление отделений на местах путем принятия ряда мер, в том числе осуществления оценки, ротации и, в случае необходимости, замены директоров информационных центров Организации Объединенных Наций, пересмотра задач отделений на местах, уделения большего внимания профессиональной деятельности, установления более тесной связи с Центральными учреждениями и улучшения координации с ПРООН и другими учреждениями Организации Объединенных Наций, а также расширения сотрудничества с национальными средствами массовой информации и НПО. В результате наши планы деятельности на местах превратятся в неотъемлемую часть общего плана и программ ДОО;

ж) включение мероприятий, финансируемых за счет внебюджетных средств, в круг существующих мандатов, с тем чтобы со временем все проекты, финансируемые за счет внешних ресурсов, стали неотъемлемой частью наших общих планов.

Выбирая последний вариант, который предъявляет самые высокие требования к администрации и персоналу, я рассчитывала на поддержку сильных и опытных профессиональных кадров руководящего звена. Такой подход помог бы нам в повышении как внутреннего, так и внешнего авторитета и обеспечил бы руководство, необходимое для преодоления трудного переходного этапа. Позвольте мне, однако, вернуться к этому вопросу позднее.

Для успешного осуществления этого третьего варианта, который не предусматривает увеличения ресурсов в рамках регулярного бюджета, нам потребуется изыскать источники дополнительной внешней помощи для реализации организационных проектов и проведения тематических кампаний. Решить эту задачу можно будет только при условии ее соответствия нашей информационной программе и ориентации на расширение возможностей в области распределения. Поэтому я планирую совместно с правительственными, государственными и частными учреждениями, а также неправительственными организациями рассмотреть пути и средства взаимного сотрудничества. Позвольте мне привести два примера из этой области. Во-первых, мы вместе с крупным агентством печати закончили разработку соглашения о совместной организации и финансировании симпозиума о роли Организации Объединенных Наций в деле укрепления и поддержания международного мира. Во-вторых, мы заканчиваем разработку соглашения с правительством одной страны о финансировании выпуска документальных видеосъемок о деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и о ее миротворческих усилиях. Мне хотелось бы подчеркнуть, что любая такая поддержка должна полностью соответствовать мандатам в области информации, утвержденным этим Комитетом и Генеральной Ассамблеей, и не должна подрывать авторитет Организации Объединенных Наций как главного многостороннего учреждения на нашей планете.

Организационные проекты, для осуществления которых необходима дополнительная помощь, включают реорганизацию экскурсий для взрослых и детей с выделением специальных аудиторий, оборудованных современной демонстрационной техникой. Это

способствовало бы более четкому разъяснению роли Организации Объединенных Наций и ее системы, ее мандатов, механизма ее финансирования, а также ее достижений. Еще одним из нуждающихся в поддержке проектов является просветительская программа Организации Объединенных Наций, которую необходимо будет значительно расширить, для того чтобы охватить ею тысячи школ и сетей некоммерческого телевидения. Средств нашего нынешнего бюджета для покрытия расходов по этим проектам не хватает. Но разве можно из-за этого отказываться от их осуществления? Мир ждет их от нас.

В этом же смысле я также весьма решительно поддерживаю чрезвычайно важную программу профессиональной подготовки для представителей вещательных компаний и журналистов из развивающихся стран. В наш предлагаемый бюджет на двухгодичный период включены две 6-недельные программы для 16 участников в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Этого недостаточно. Нам также необходимо провести серию региональных семинаров для удовлетворения насущных потребностей столь значительного числа развивающихся стран в создании более эффективных коммуникационных инфраструктур. Все это будет способствовать обеспечению большей сбалансированности в свободном потоке информации.

Новые подходы

В соответствии с планом перестройки ДОИ, который был утвержден Генеральным секретарем осенью прошлого года, я намерена использовать ряд новых подходов и принципов, некоторые из которых, как предполагается, позволят добиться экономии средств. Разрешите мне привести вам несколько примеров. Поскольку в Секретариате существует два рабочих языка, пресс-релизы должны выходить одновременно на английском и французском языках, отражая один и тот же вариант. Поэтому для освещения хода каждого заседания требуется всего лишь одна языковая группа сотрудников пресс-службы, сообщения которых переводятся затем на другой рабочий язык. Такой подход гарантирует схожесть содержания вариантов на обоих языках. Организационный вывод, который из этого следует, заключается в том, что нам нет необходимости создавать две полные группы по выпуску пресс-релизов, каждая из которых должна была бы освещать ход всех заседаний. Вместо этого, нам необходимо создать две более или менее ровно укомплектованные языковые группы по выпуску пресс-релизов и поручать освещение того или иного заседания какой-либо одной из них. В помощь им можно было бы выделить меньшие по численности группы переводчиков с английского на французский и с французского на английский языки. Кроме того, поскольку совещания межправительственных органов, как правило, носят циклический характер, группам переводчиков можно было бы поручать перевод таких изданий, как "Хроника ООН" и "Development Forum". Такая процедура позволила бы добиться экономии средств при условии решения проблемы, связанной с составлением расписаний.

Еще один предлагаемый мною принцип состоит в том, чтобы наши информационные материалы переводились на значительно большее число языков, чем в настоящее время, в целях охвата значительно более многочисленных аудиторий во всем мире. Одним из возможных путей решения этой задачи является укрепление группы переводчиков в Центральных учреждениях в целях подготовки материалов на этих многих языках. Но помимо шести официальных языков Организации Объединенных Наций в мире распространены и многие другие языки, поэтому идти по этому пути явно нецелесообразно. Другая альтернатива состоит в том, чтобы материалы переводились на национальном уровне, что позволило бы нам охватить намного большую аудиторию, не неся постоянных расходов по персоналу. В результате мы могли бы, используя свои скромные ресурсы, добиться значительно большего географического охвата. Мы уже приступили к этому в одних странах и в этом году опробуем этот способ в некоторых других. Однако наш ограниченный опыт показал, что мы не в состоянии двигаться в

этом направлении быстрыми темпами, поскольку нам приходится адаптировать свои программы с учетом интересов различных аудиторий и языков, на которых говорят в тех или иных регионах.

На мой взгляд, наиболее важным изменением в ДОИ будет являться наш подход к разработке и осуществлению эффективной программы в области связи и информации. Этот новый подход основывается на том, что, во-первых, поскольку вопросы, рассматриваемые Организацией Объединенных Наций, являются глобальными по своему характеру, необходимо будет охватывать самые разные целевые аудитории в различных частях мира и что, во-вторых, различные компоненты информационной программы должны координироваться не только по существу или содержанию, но и по времени проведения в целях достижения максимального эффекта. Цель поэтому состоит в разработке и осуществлении всеобъемлющей, комплексной и скоординированной программы, ориентированной на такое число целевых аудиторий, какое считается необходимым. Для этого, в принципе, требуется многоотраслевой подход к использованию средств массовой информации.

Позвольте мне привести в качестве примера нашу деятельность в Центре против апартеида по разработке информационной программы против апартеида на оставшуюся часть года. Всем нам известно, что отвратительная система апартеида нарушает все принципы равноправия и самоопределения народов, тем самым создавая угрозу для международного мира и безопасности. Все мы согласны с многочисленными резолюциями Генеральной Ассамблеи, призывающими к ликвидации этой системы. Следовательно, информационная программа по данному вопросу должна ориентироваться на ряд целевых аудиторий: народ Южной Африки и стран юга Африки, население других стран, население африканских и других развивающихся стран, а также население промышленно развитых стран. Как видно, это предполагает многоотраслевой подход, поскольку для соответствующего выхода на различные группы целевых аудиторий необходимы различные средства массовой информации. Число используемых языков, помимо тех, на которых говорит и которые понимает население района конфликта, необходимо увеличить, с тем чтобы выйти по возможности на самую широкую аудиторию в других странах и добиться повышения уровня международной поддержки борьбы против апартеида. Содержание различных компонентов программы необходимо адаптировать с учетом особенностей различных групп населения, хотя сама тема должна строго соответствовать мандатам, утвержденным государствами-членами. Наконец, нам необходимо разнообразить способы привлечения внимания общественности путем проведения мероприятий с помощью средств массовой информации, например, приглашая на них артистов и других известных деятелей; подготавливая радио- и телематериалы различных форматов; предпринимая совместные усилия с другими международными организациями и учреждениями, а также осуществляя сотрудничество с национальными средствами массовой информации в области адаптации существующих материалов и разработки новых и отвечающих требованиям подходов и форматов.

Роль координационного центра при таком новом подходе должен будет играть руководитель проекта. Этот сотрудник, предлагая проект программы, будет непрерывно следить за всеми событиями, относящимися к данному вопросу, координировать деятельность с коллегами из других основных отделов и ДОИ, принимать меры по выявлению конкретных целевых аудиторий, которые необходимо охватить, и соответствующих средств массовой информации, которые намечено использовать, а также внимательно следить за проведением каждого мероприятия в рамках программы.

Для разработки информационных программ необходимо будет созывать совещания по стратегическому планированию и программированию. В таких совещаниях, на которых будут обсуждаться и согласовываться выпускаемые материалы и оказываемые услуги, а также планы их выпуска и выхода на конкретные целевые аудитории, будут участвовать

сотрудники из таких различных подразделений, как Служба новостей, Служба изданий и Служба электронной передачи информации и тематических программ Отдела производства информационных материалов; из Службы распространения информации и Секции связи с организациями, интересующимися вопросами общественной информации, и неправительственными организациями Отдела распространения; а также их коллеги из Отдела информационных центров Организации Объединенных Наций. В случае необходимости участия в этой программе старших должностных лиц Организации Объединенных Наций, включая Генерального секретаря, на совещания по программированию будут приглашаться сотрудники Административной службы связи со средствами массовой информации.

Координация в процессе разработки программы может осуществляться либо Директором Бюро по осуществлению программ, который является также помощником заместителя Генерального секретаря, либо мной. Решения на этот счет будут зависеть от степени участия в нем различных отделов и служб Департамента. Директор Бюро по осуществлению программ как помощник заместителя Генерального секретаря должен будет вместе с тем обеспечивать осуществление программы по плану на повседневной основе. В случае возникновения проблем на этом этапе он должен будет принять решительные корректировочные меры. В этой связи необходимо пояснить, что руководитель проекта, который организационно находится в Службе коммуникации и управления проектами, руководит проектом, а не различными сотрудниками, участвующими в его разработке и осуществлении. Контроль за их деятельностью должны осуществлять соответствующие директора. Кроме того, необходимо отметить, что перед каждым директором поставлены специальные задачи и что программы не могут осуществляться одними только директорами. Поэтому такая деятельность предполагает не индивидуальный, а коллективный подход с участием различных подразделений в рамках Департамента.

Как вам известно, специалисты в области коммуникации строго ограничены рамками возложенных на них мандатов, а не наоборот. Одним словом, это деятельность, которая должна осуществляться точно и целенаправленно. Какую пользу может принести подборка информационных материалов, если она поступает в распоряжение средств массовой информации, когда событие уже давно прошло? Какую ценность имеют радиокассеты, если они передаются вещательным компаниям через два месяца после записи?

Однако своевременная доставка материалов пользователям не всегда гарантирует успех информационной программы. Мы должны определять ее фактическое воздействие. Эта точка зрения соответствует мнению данного Комитета, высказываемому в течение последних нескольких лет. Для обеспечения максимального воздействия мы должны определять потребности целевой аудитории и в соответствии с ними готовить наши материалы. Это трудная задача, и потребуются определенное время, прежде чем Департамент сможет ее осуществить. Однако получаемые преимущества вполне очевидны. Благодаря этому будут сокращены потери и повышена эффективность наших программ.

Если резюмировать вышесказанное, то смысл нового подхода заключается во внедрении системы управления для решения международных вопросов в соответствии с доверенными мандатами. Он должен помочь в решении вопросов, касающихся того, что именно необходимо готовить и кому адресовать, когда материалы должны доставляться пользователям, и во что обойдется их подготовка. Он также потребует от ДОО осуществлять очень тесное сотрудничество с основными департаментами и управлениями, в ведении которых находятся эти вопросы; он станет той основой, которая позволит использовать максимальное количество средств для информационного охвата различных групп в сроки, позволяющие добиться наибольшего эффекта.

Новая организационная структура Департамента общественной информации

Новые подходы и принципы требуют новой организационной структуры. Самым значительным нововведением является создание Службы коммуникации и управления проектами, на которую возлагается решающая роль координационного центра по всем вопросам, которыми занимается ДООИ. Как отмечалось ранее, руководитель проекта должен быть инициатором разработки информационной программы, касающейся порученного ему вопроса, обеспечивать контроль за ее осуществлением и всеми другими соответствующими мероприятиями. Это полноценное направление работы. В связи с этим руководитель проекта должен поддерживать тесный контакт с основными управлениями Секретариата, которым государствами-членами поручено заниматься соответствующим вопросом. Учитывая неоднократные просьбы, я попытаюсь провести сопоставление между нынешней и прошлой структурами. В рамках прошлой структуры ДООИ координационные центры были расположены в различных отделах: по экономическим и социальным вопросам – в Отделе экономической и социальной информации, по Палестине – в Отделе печати и изданий, по вопросу борьбы против апартеида – в Отделе радио- и визуальной информации и по Намибии – в Канцелярии заместителя Генерального секретаря. Но, что более важно, эти координационные центры фактически не осуществляли руководство проектами. Они не были уполномочены контролировать осуществление различных компонентов программы, включая распространение материалов, установление временных рамок различных этапов, бюджетные ассигнования и расходы, доступ к средствам массовой информации и анализ отклика аудитории.

В Службе коммуникации и управления проектами введено новое подразделение – Секция услуг в области коммуникации, на которую возложена задача разработки совместно с руководителями проектов соответствующей стратегии по программе. Это подразумевает также привлечение составителей текстов и обеспечение руководства в плане оформления и дизайна. Тесное сотрудничество между руководителями проектов и экспертами в области коммуникации является обязательным элементом в процессе разработки плана эффективной информационной программы.

В контексте комплексного использования различных средств массовой информации возникает потребность в координации процесса подготовки различных информационных материалов. В этом основная причина объединения бывшего Отдела печати и изданий и Отдела радио- и визуальной информации в Отдел информационных материалов.

Я пришел к выводу, что функции распространения, которыми в прошлом занимались почти во всех отделах, должны быть сосредоточены в Отделе распространения. Поскольку через этот Отдел поддерживается также непосредственная связь Департамента с общественностью, в него включены Секция связи с общественностью и Секция организационной работы и связи с НПО из бывшего Отдела внешних сношений, а также службы связи со средствами массовой информации, ранее относившиеся к Отделу печати и изданий и Отделу радио- и визуальной информации.

В связи с тем, что в любой информационной программе все элементы – разработка проекта, выпуск информационных материалов и своевременное их распространение – тесным образом связаны между собой, эту взаимосвязь необходимо обеспечивать посредством координации и контроля со стороны Директора Бюро по осуществлению программ. В исполнении этой роли заключается еще одна новая функция обновленной структуры ДООИ.

Как я отмечал ранее, планируемое расширение функций наших информационных центров в дополнение к основным, первоначально возложенным на них функциям распространения и связи с общественностью вызвало необходимость разделить функции

руководства центрами и функции управления распространением и связью с общественностью. В связи с предполагаемым участием центров в разработке, подготовке и распространении информационных материалов на местах Отдел по информационным центрам осуществляет параллельную деятельность по отношению к деятельности Службы коммуникации и управления проектами, Отдела информационных материалов и Отдела распространения; однако в связи с тем, что этот Отдел участвует не во всех информационных программах, он не является частью Бюро по осуществлению программ. Еще одной причиной того, что Отдел подотчетен непосредственно мне, является то, что мы должны удовлетворять просьбы государств-членов об укреплении роли отделений на местах, и имеется много систем управления, которые необходимо задействовать с целью повторного определения задач, регионального планирования, механизации, установления единых руководящих принципов, а также для укрепления потенциала осуществления проектов. Отдел по информационным центрам следует также рассматривать в качестве координационного центра для государств-членов, когда возникает необходимость в осуществлении национальных действий.

Для целей обеспечения надлежащей координации и взаимодополняемости было сочтено необходимым объединить функции Административной канцелярии, касающиеся кадровых и бюджетных ресурсов, планирования программ и оценки, которые ранее осуществлялись Группой планирования и оценки программ, и обслуживание Комитета по информации, то есть все те функции, которые осуществлялись отдельными подразделениями в Канцелярии заместителя Генерального секретаря. В то же время эти функции являются важными рычагами управления для главы Департамента и поэтому все они сосредоточены в Отделе связи и административного обслуживания Комитета, с тем чтобы обеспечить соответствие между программами и бюджетом и мандатами, порученными государствами-членами.

Наконец, я глубоко убежден в том, что сотрудники Секретариата, включая Генерального секретаря и других высших должностных лиц, могут наилучшим образом разъяснить народам мира сложные вопросы, стоящие перед Организацией Объединенных Наций, потенциальную роль, которую Организация может сыграть в их решении, и факторы, препятствующие этому. Полное и объективное обсуждение с заинтересованной аудиторией должно повысить ее понимание целей и роли Организации Объединенных Наций в содействии урегулированию проблем. Сознвая этот потенциал, я создаю систему, которая обеспечит максимально полезное участие высших должностных лиц Организации Объединенных Наций в Бюро лекторов через посредство Административной службы связи со средствами массовой информации и Секции связи с общественностью Отдела распространения. Нам необходимо говорить об Организации Объединенных Наций общедоступным языком.

В этом контексте я хотел бы напомнить о некоторых событиях, которые произошли несколько недель назад во время заседания Комитета по программе и координации. В ходе заседания Комитета рядом делегаций была высказана серьезная озабоченность, которая была поддержана Комитетом и нашла свое отражение в его выводах и рекомендациях, и было указано на необходимость сконцентрировать внимание на трех приоритетных областях деятельности Организации – борьбе против апартеида, Намибии и Палестине. В соответствии с рекомендацией Генерального секретаря о гибком подходе к внедрению новой административной структуры ДОН, о чем говорилось в документе A/C.5/42/L.22, и поддержкой им задачи надлежащего учета вышеуказанных приоритетных областей в организационной структуре Департамента общественной информации он разрабатывает надлежащие меры, направленные на удовлетворение высказанных пожеланий.

При объективном сопоставлении новой и старой структур ДООИ мы не обнаружим какого-либо коренного отличия. В нашей новой структуре сохраняются функции и звенья, касающиеся печати и изданий, радио- и визуальной информации, распространения, НПО, связи с общественностью, информационных центров, оценки, обслуживания и административной деятельности Комитета. Разумеется, были созданы некоторые новые функции и отменены некоторые старые функции. Однако основное отличие - в новых подходах и принципах, которые я внедряю, будучи убежден, что информационные программы Организации Объединенных Наций могут осуществляться более эффективно, чем прежде. Это нашло свое отражение в новой организационной структуре ДООИ.

Предлагаемые изменения среднесрочного плана и бюджета по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов, касающиеся Департамента общественной информации

Теперь, по-видимому, уже понятно, что нынешний подход ДООИ требует, чтобы основное внимание уделялось не только тому, какие информационные материалы и услуги должны обеспечиваться Департаментом, но и тому, каким образом посредством соответствующей коммуникационной стратегии эти материалы доводятся до внимания потенциальных пользователей. В этом весь смысл новой программной структуры, которая уже одобрена Комитетом по программе и координации. Задача подпрограммы, которая касается информационно-рекламного обслуживания (подпрограмма 1), состоит в содействии более широкому освещению деятельности Департамента в средствах массовой информации и ознакомлению общественности с его ролью в урегулировании основных проблем, стоящих перед Организацией Объединенных Наций. Это должно также поднять престиж и авторитет Организации Объединенных Наций во всем мире.

Информационные материалы и услуги (подпрограммы 2 и 3), которые в рамках предыдущей программной структуры охватывались такими подпрограммами, как освещение событий, подробная информация, распространение информации посредством личного общения и сотрудничество в рамках всей системы, будут обеспечиваться и впредь. Кроме того, благодаря более целенаправленному и последовательному подходу мы можем добиться более широкого освещения в средствах массовой информации деятельности Организации Объединенных Наций и ознакомления с ней общественности, в частности в том, что касается основных вопросов.

Как вам известно, в течение последних нескольких лет темпы технологических изменений в области информации и коммуникации еще больше ускорились. Во много раз возросли за этот период потенциал обработки и скорость передачи огромного по объему информационного материала. Все это значительно укрепило силу воздействия информации и идей. Кроме того, это позволяет проводить более практичные и эффективные скоординированные информационно-рекламные кампании с привлечением радио- и визуальной информации и печатных материалов. Поэтому мне кажется, что в контексте активизации деятельности Департамента общественной информации мы должны полностью задействовать имеющийся в нашем распоряжении потенциал. Соответственно, эти идеи включены в качестве важной задачи в предложенный нами среднесрочный план на период 1988-1991 годов.

Технологические изменения в области информации и коммуникации дали также возможность охватывать не только более крупные, но и более специализированные аудитории. Еще одна важная задача, включенная в предложенный нами план, заключается в более точном определении характеристик, присущих нашей целевой аудитории, посредством проведения исследований в области коммуникации, с тем чтобы можно было более эффективно на нее воздействовать.

Наконец, будут приложены усилия, направленные на расширение аудитории, которую мы могли бы охватить путем более тесного сотрудничества с членами системы Организации Объединенных Наций посредством подготовки и предоставления большего количества информационных материалов, и услуг и расширения нашего присутствия в большем количестве стран через другие учреждения Организации Объединенных Наций и благодаря эффективному использованию других средств массовой информации.

Мне доставляет удовлетворение проинформировать Комитет о том, что на своей последней сессии Комитет по программе и координации рассмотрел и рекомендовал к утверждению Генеральной Ассамблеей предложенные изменения в отношении среднесрочного плана на период 1984-1989 годов с некоторыми поправками.

Предлагаемые мероприятия в бюджете по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов являются первыми составными элементами процесса прогрессивной трансформации, изложенного ранее и отраженного в среднесрочном плане. В нем предусматриваются приобретение части необходимого оборудования и соответствующие расходы и укрепление связей со средствами массовой информации и другими ее распространителями. В нем, как уже отмечалось ранее, учтены не все потребности в плане приобретения современного оборудования для планирования, выпуска и распространения информационных материалов и обеспечения услуг.

В связи с тем, что общий объем ассигнований для моего Департамента остался таким же, как и в прошлом двухгодичном периоде, и учитывая мое предложение выделить ресурсы на внедрение первых составных элементов, упомянутых мною ранее, необходимо будет осуществить перераспределение ресурсов. Однако я убеждена, что на специализированные или тематические проекты должна выделяться все более крупная доля наших ресурсов, будь то регулярный бюджет или внебюджетные средства. В рамках нынешних предложений моя цель состоит в том, чтобы, по крайней мере, сохранить уровень ресурсов, выделенных на тематические проекты в нынешнем двухгодичном периоде.

После переоценки предложений, представленных Генеральной Ассамблеей на ее сорок второй сессии, мы решили ходатайствовать об исключении ряда мероприятий по следующим причинам, и ниже приводятся некоторые примеры:

a) из-за отсутствия поддержки со стороны участвующих организаций продюсеры прекратили работу над двумя фильмами, посвященными вопросам энергетики и проблемам мегалополисов (2.12 (vi) и "World Newspaper Supplement" (2.17 (v));

b) устаревшая технология: слайды и записи на магнитофонных кассетах, посвященные Перспективным стратегиям в области улучшения положения женщин (2.7 (xi) и теме "Африка: экономический подъем и развитие" (2.12 (viii));

c) отсутствие положительного отклика от распространителей информации: 15-минутная программа радионовостей на франко-креольском языке (1.3 (xviii)), хинди (1.3 (xix)), индонезийском (1.3 (xx)), японском (1.3 (xxi)), малайском (1.3 (xxiii)), португальском для Африки и Латинской Америки (1.3 (xxiv) и 1.3 (xxvi)), сомалийском (1.3 (xxix) и урду (1.3 (xxxii));

d) программы, адаптированные на местах на национальные или местные языки: на язык лингала (2.17 (ix) (22)), тайском (2.17 (ix) (32) и урду (2.17 (ix) (34));

е) перераспределение ресурсов для подготовки материалов в смежных областях: фотомонтаж о последних событиях в Южной Африке (2.10 (v)) должен быть заменен программой бойкота в области культуры в поддержку борьбы против апартеида (новое мероприятие 1.4 (ix)); фотомонтаж, посвященный экономическому подъему и развитию Африки (2.12 (vii)), должен быть заменен информационной кампанией в поддержку Консультативной группы Генерального секретаря по притоку финансовых ресурсов в Африку (новое мероприятие 1.6 (xii)) и подборка информационных материалов, касающихся доклада Генерального секретаря о среднесрочной оценке Программы экономического подъема и развития в Африке (новое мероприятие 1.6 (xi));

ф) мероприятия, включенные в действующие программы: 15-минутная программа радионовостей на английском языке, озаглавленная "The World in Review", включена в программу "Score" (1.3 (xii)), а 30-минутная радиoproграмма на французском языке "Tour d'horizon" - в программу "Perspectives internationales" (2.17 (ix) (15));

г) мероприятия, считающиеся нерентабельными: фотоплакаты, посвященные энергетике (2.12 (x)), Всемирная служба погоды (2.12 (xii)) и Международное десятилетие снабжения питьевой водой и санитарии (2.16 (x));

н) отменены с целью перераспределения ресурсов на новые мероприятия: 5-минутные видеоигры на тему: "Африка: экономический подъем и развитие" (2.12 (ix)) и на тему энергетике (2.12 (xi)); 30-минутные видеодиски по морскому праву (2.14 (iii)) и Десятилетию транспорта и связи (2.16 (xiii)); и брошюра объемом в 16 страниц о результатах проведенной в 1987 году Конференции по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях (2.16 (i)).

Предлагается, чтобы отмененные мероприятия были заменены новыми. К числу некоторых новых предложенных мероприятий относятся следующие: подборка информационных материалов о деятельности Организации Объединенных Наций в области поддержания мира и миротворческих инициатив (новые мероприятия 1.3 (vi)); часовая документальная видеoproграмма, посвященная Намибии (новое мероприятие 1.4 (xiii)); короткая кукольная видеoproграмма или материал для целей связи с общественностью, иллюстрирующие тему расовой дискриминации (новое мероприятие 1.5 (xi)); информационно-рекламная программа, посвященная Международному дню борьбы со злоупотреблением наркотическими средствами и их незаконным оборотом (новое мероприятие 1.6 (xx)); подготовка глобальной сети информационных центров и служб Организации Объединенных Наций материалов для средств массовой информации с целью пропагандирования Программы действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на 1986-1990 годы (новое мероприятие 1.6 (xiv)); совместный выпуск вечернего телевизионного сериала для детей (новое мероприятие 1.6 (xxiii)); "Southern Africa News" - еженедельная 3-5-минутная программа радионовостей (новое мероприятие 2.3 (iii)); "UN in Action" - еженедельный 3-5-минутный телевизионный журнал (новое мероприятие 2.4 (ii)); "Development Magazine" - серия 30-минутных телевизионных программ (новое мероприятие 2.4 (iii)) и 15-минутная телевизионная программа, подытоживающая деятельность Организации Объединенных Наций в 1988-1989 годах (новое мероприятие 2.4 (v)).

Помимо заключительных мероприятий предлагаются следующие новые виды промежуточной деятельности: всеобъемлющие кампании, посвященные важным вопросам (новое мероприятие 1.1 (ii)); использование средств коммуникации для обеспечения деятельности Генерального секретаря и высших должностных лиц в целях более глубокого понимания роли Организации Объединенных Наций в многосторонней дипломатии

(новое мероприятие 1.2 (i); разработка системы, которая обеспечила бы последовательность в оформлении и сигнатуре на материалах Организации Объединенных Наций (новое мероприятие 1.2 (ii); разработка параметров систематической оценки восприятия и потребностей аудитории (новое мероприятие 1.2 (iii); активизация деятельности Бюро лекторов (новое мероприятие 3.4 (iii) и учреждение программы брифингов для вновь назначенных представителей-резидентов ПРООН, которым надлежит занять должность директора информационного центра Организации Объединенных Наций в том же регионе и в одно время (новое мероприятие 3.5 (iii)).

Если Комитет посчитает целесообразным, то я с готовностью представлю перечень таблиц, в которых содержатся более полные данные о предлагаемой деятельности, которая сохранится в прежнем виде, будет изменена или отменена, а также о новых видах деятельности.

В течение следующих 12 месяцев я планирую осуществить оценку наших учрежденческих материалов и услуг, в том числе наших изданий ("UN Yearbook", "UN Chronicle", "Development Forum", "Africa Recovery"), экскурсионных туров, распространения информации и доступа к средствам массовой информации, а также услуг банка данных с целью дальнейшего повышения их качества и охвата ими более широкой аудитории. Я надеюсь, что в следующем году Комитет сможет обеспечить дальнейшее руководство на основе исследований в области оценки, которые будут завершены нами к тому времени. Мы будем постоянно стремиться к расширению нашей аудитории, чтобы знакомить все больше людей с ролью Организации Объединенных Наций в решении основных международных проблем.

Позвольте мне прежде всего перечислить некоторые из программ, которые мы начали в течение последних 12 месяцев, несмотря на то, что реорганизация Департамента еще не закончена:

а) В сотрудничестве с Канцелярией Генерального секретаря мы приступили к разработке информационных программ, направленных на обеспечение повышенного внимания на международной арене к роли Организации Объединенных Наций в области миротворческих инициатив и поддержания мира. Началом этому послужила речь Генерального секретаря в Женевском институте международных исследований, после чего последовали репортажи в период до и после подписания Женевских соглашений по Афганистану. Это важное событие содействовало привлечению широкого внимания к Организации, и в рамках новой структуры ДООИ мы оказались лучше подготовленными для того, чтобы максимально использовать его информационную значимость. Как отмечалось ранее, мы, пользуясь внешней помощью, занимаемся организацией крупного симпозиума, посвященного роли Организации Объединенных Наций в обеспечении и поддержании международного мира, который намечено провести в сентябре, и подготовкой двух документальных фильмов о миротворческих инициативах и поддержании мира, которые должны быть готовы к этому сроку. Эти проекты включают изготовление видеокассет для распространения на международной основе среди средств массовой информации и центров и освещение в мировых средствах массовой информации событий, связанных с симпозиумом, как до его начала, так и по его завершении. Рассматривается вопрос об организации информационно-рекламной кампании перед началом симпозиума и о предварительной демонстрации фильмов для представителей прессы. Организация Объединенных Наций впервые предоставит общественности возможность познакомиться с видеозаписями, посвященными её миротворческим инициативам и поддержанию мира. Мы планируем в сотрудничестве с Исполнительным комитетом ДООИ по неправительственным организациям провести в сентябре ежегодную конференцию ДООИ для НПО по этой же теме перед началом сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи. На конференции внимание будет сосредоточено также на теме урегулирования конфликтов, поддержания мира и глобальной безопасности. Ожидается, что в ее работе примут участие 800 НПО.

b) Помимо регулярного выпуска аудио- и визуальных материалов мы провели с коллегами из Центра против апартеида встречи с целью планирования и разработки программ кампаний. Мы получили доступ к очень популярным телевизионным передачам, благодаря чему наши материалы смогли увидеть сотни миллионов телезрителей. Мы оказали содействие в планировании следующих проектов: выставка "Искусство против апартеида"; участие актеров музыкального шоу "Сарафина" в мероприятиях, посвященных Международному дню борьбы за ликвидацию расовой дискриминации; подготовка короткометражного фильма, приуроченного к заседанию Комитета против апартеида, посвященному его двадцать пятой годовщине, и освещение в прессе, на радио и телевидении различных событий в Центральном учреждениях и за рубежом, включая латиноамериканский семинар о роли средств массовой информации, проведенный в Лиме. Деятельность, осуществляемая или планируемая в сотрудничестве с Центром и Советом, включает организацию передвижной выставки, посвященной борьбе против апартеида, подготовку к заседанию по теме бойкота культурных связей с Южной Африкой и репортажи о Региональной конференции африканских студентов против апартеида. Как только закончится преобразование ДОО, мы сформулируем более полную аудиовизуальную программу, включая деятельность на местах, до конца этого двухгодичного периода. Следует признать, что в настоящий момент мы все еще сталкиваемся с трудностями при подготовке и распространении наших радиожурналов по тематике борьбы против апартеида, однако мы активизируем свои усилия с целью привлечь к сотрудничеству большее количество радиостанций, готовых транслировать наши программы, в частности в коротковолновом диапазоне.

В этом контексте с самого начала 1988 года осуществляется расширенная бесплатная трансляция новостей в коротковолновом диапазоне, включающая передачи на английском языке на Северную Америку и Карибский регион с помощью радиостанции в Коста-Рике "Radio for Peace International", и передачи на испанском языке на Латинскую Америку и Европу с помощью радиостанции в Эквадоре "La Voz de los Andes". Радиостанция Коста-Рики "Radio Nacional" выходит в эфир на испанском языке с ежедневными информационными сообщениями и еженедельными программами, транслируемыми на Коста-Рику и соседние страны. С помощью радиостанции Организации американских государств и "Radio for Peace International" на Северную и Южную Америку и Карибский бассейн передаются еженедельные новости на испанском языке.

c) В настоящее время под управлением одного из руководителей проектов из Службы коммуникации и управления проектами, выступающего в качестве координатора, тесно сотрудничающего с Советом по Намибии, осуществляется скоординированная информационная кампания, охватывающая различные средства массовой информации. Некоторыми элементами кампании являются следующие: репортажи по радио и в прессе, рассказывающие о семинаре, посвященном независимости Намибии в Стамбуле; подготовка, изменение и дополнение различных изданий, включая издание "Namibia: A Trust Betrayed", и ведение переговоров с Британской радиовещательной корпорацией по поводу документального фильма о борьбе Намибии за независимость.

d) В связи с тем, что и Генеральный секретарь, и тринадцатая специальная сессия Генеральной Ассамблеи определили в качестве первоочередной проблемы экономический кризис в Африке, ДОО при поддержке других учреждений приложил значительные усилия в начале 1987 года, с тем чтобы обеспечить всестороннее освещение экономического кризиса в Африке в средствах массовой информации и, следовательно, постоянное внимание к этому вопросу со стороны международного сообщества. Несмотря на многие трудности прошлого года, мы провели интенсивную кампанию с привлечением различных средств массовой информации и подготовили издания, наборы информационных материалов, брошюры, радио- и телевизионные программы и осуществили множество других мероприятий. В числе прочих я хотела бы отметить три наших проекта, которые оказались особенно успешными. Каждые два

месяца ДОО выпускал издание "Africa Recovery", которое стало первым изданием Организации Объединенных Наций, получившим в декабре престижный приз журналистов за борьбу против голода в мире. В нем сообщается о важных событиях в экономической и социальной областях и содержится справочный материал по ключевым вопросам. Среди его получателей 3 тыс. журналистов, работающих в печатных изданиях и на радио и телевидении в Африке и в странах-донорах. Мы также выпустили две подборки печатных материалов для многих видов средств информации, включающие электронные видеопресс-релизы и графические материалы, готовые к воспроизводству в печатных изданиях. Планируется подготовить третью подборку для среднесрочного доклада о Программе действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на 1986-1990 годы, представляемого Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи. Наконец, в последние 11 месяцев мы отвечали за организацию освещения средствами массовой информации двух международных конференций, проведенных Экономической комиссией для Африки в Абудже, Нигерия, и в Хартуме, в том числе за присутствие на них журналистов, информирующих о международных событиях. На эти конференции был направлен также один сотрудник в качестве представителя по связям со средствами информации. Результаты говорят сами за себя: освещение конференций крупными международными органами информации благодаря непосредственным усилиям, о которых упоминалось выше, носило исключительный характер и сыграло центральную роль в дальнейшем привлечении внимания международного сообщества к экономическому кризису в Африке.

е) Департамент разрабатывает всеобъемлющую стратегию в области информации по вопросам, касающимся положения женщин. Наряду с этим в последние несколько месяцев был проведен ряд имевших успех мероприятий. В частности, распространение в различных районах мира нагрудных значков и листовок, посвященных Международному женскому дню 8 марта, и релиза Генерального секретаря с призывом к действиям в вопросах, касающихся положения женщин, получили благоприятный отклик у неправительственных организаций и освещались в прессе. Кроме того, продолжаются некоторые из наиболее успешных мероприятий Департамента, разработанных в ходе Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, завершившегося в 1985 году, такие, как еженедельная радиопрограмма по вопросам, касающимся женщин. Департамент будет предпринимать дальнейшие меры в рамках первых консультаций, которые были проведены с Сектором по улучшению положения женщин в Вене с целью разработки более всеобъемлющей стратегии, лучшего охвата приоритетных тем Комиссии по положению женщин до 1990 года.

ф) В течение последних восьми месяцев Департамент в сотрудничестве с Центром по правам человека в Женеве впервые разработал программу общественной информации по вопросам прав человека для многих средств информации. С учетом исполняющейся в текущем году 40-летней годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека, в программе Департамента делается упор на важное значение Всеобщей декларации как международного критерия для определения достижений в области прав человека, а также на необходимость для всех вновь возвратиться к ее принципам. Ее связующим звеном является тема: "Жизнь людей полноценна лишь тогда, когда ее озаряют права человека".

Эта кампания в различных средствах массовой информации была начата 10 декабря прошлого года, в День прав человека. Ее цель заключается в мобилизации неправительственных организаций в поддержку сороковой годовщины и в ознакомлении средств массовой информации с деятельностью Организации Объединенных Наций в области прав человека. Была разработана стратегия в области информации на период после сороковой годовщины, и, если Генеральная Ассамблея поддержит идею начать в 1989 году Всемирную кампанию прав человека, она будет включена в кампанию общественной информации Департамента.

g) Мы начали процесс укрепления отделений на местах, связав 25 из них с Центральными учреждениями электронной почтой. Нам следует ускорить этот процесс. Я уверен в том, что правительства могли бы помочь нам не только понизив тарифы за использование этих линий связи, но также и в нашем стремлении ускорить модернизацию в отделениях на местах, с тем чтобы дать им возможность лучше обслуживать принимающие страны. Кроме того, мы ввели систему ротации директоров центров и разработали вместе с Управлением людских ресурсов четкие руководящие указания для их назначения. В следующие 12 месяцев предстоит дать назначения на другую должность еще 21 директору.

h) Наша программа подготовки к публичным выступлениям, осуществляемая при поддержке Управления людских ресурсов, была исключительно успешно пройдена 30 старшими должностными лицами, в том числе 20 заместителями и помощниками Генерального секретаря, и 50 руководителями среднего звена. Эта программа, на будущие занятия которой записалось 200 человек, имеющая постоянную конструктивную обратную связь со старшими должностными лицами и персоналом, также стимулирует заинтересованность внешних организаций и учреждений в организации выступлений должностных лиц Организации Объединенных Наций. В этой связи мы начинаем вести ежемесячный календарь приглашений выступить и готовим ряд базовых текстов для выступающих, а также аудиовизуальное пособие и руководящие указания для показа по телевидению.

Программа подготовки к выступлениям, которую ДОО организует в сотрудничестве с Управлением людских ресурсов, приносит пользу всей системе Организации Объединенных Наций. Существует также потребность в организации программ в других подразделениях Организации Объединенных Наций и для персонала в отделениях на местах, которому часто приходится публично выступать.

i) Мы внесли значительные изменения в "Хронику ООН". Мне еще будут необходимы в течение нескольких месяцев услуги специалистов при разработке среднесрочной издательской стратегии для всего портфеля публикаций, с тем чтобы расширить круг читателей и сократить издержки производства и расходы на рекламу.

j) С сентября месяца мы приступили к выпуску нового еженедельного телевизионного журнала продолжительностью от трех до пяти минут, посвященного различным темам Организации Объединенных Наций, который транслируется еженедельно в 100 странах и который смотрят сотни миллионов телезрителей.

k) Последнее время с помощью ряда национальных радио и неправительственных организаций мы смогли расширить число адаптированных радиопрограмм Организации Объединенных Наций на местных языках. К ним относятся, например, программа на урду, передаваемая Пакистанской радиовещательной корпорацией; программа на норвежском языке, передаваемая Норвежской ассоциацией содействия Организации Объединенных Наций, и программа на дари и пушту, транслируемая "Радио Афганистан".

l) Мы выпустили краткий видеосюжет событий за год. В середине декабря корреспондентам был показан видеоролик продолжительностью 14 минут, а после 28 декабря он был показан в 86 странах опять-таки сотням миллионов телезрителей.

m) Мы должны иметь возможность разрабатывать другие серии телевизионных программ по вопросам развития, в качестве экспериментальных планируется выпустить одну программу по внешней задолженности, а другую - о развитии в Африке. Мы знаем, что мы можем довольно успешно выполнить эту задачу.

h) Для лучшего видения положения со средствами массовой информации в мире мы завершаем краткие обзоры средств массовой информации во всех странах, где у нас имеются информационные центры. Они должны быть готовы к концу июня, а затем будет проведена перекрестная сверка всех данных с отделениями на местах. Мы, возможно, сможем опубликовать их в текущем году и принять меры к их периодическому обновлению. Эта информация, среди прочего, окажет нам помощь в выявлении стран, где отдача от программ подготовки в области вещания будет наибольшей.

Имеется еще три сферы важной имеющей отношение к ДООИ деятельности, которые требуют тщательного осмысления и рассмотрения. К ним относятся подготовка сотрудников ДООИ, услуги электронного банка данных и вопрос об участии ДООИ и других учреждений и программ системы Организации Объединенных Наций в международных выставках. Я надеюсь в последующие месяцы, имея рекомендации соответствующих межправительственных и межучрежденческих органов, заняться этими проблемами и найти решения, которые позволят Организации иметь более эффективные возможности в сфере коммуникации.

Мне необходимо как можно шире развить представление, которое сложилось у меня за последние 12 месяцев, о роли информации в реформе Организации Объединенных Наций и о том, что я могу предложить, с тем чтобы максимально увеличить вклад ДООИ в реализацию ее целей.

Поскольку ДООИ учреждает свои новые программы и оценивает продолжаемые программы, такие, как программы публикаций, радиопрограммы и обслуживание посетителей, рекомендации, которые данный Комитет мог бы сделать моему Департаменту, были бы очень ценными. Я была бы также очень рада в следующем году представить доклад и сделать предложения Комитету по вопросам, представляющим интерес в продолжающемся диалоге между Комитетом и ДООИ.

В заключение я хотела бы извиниться за мое пространное сегодняшнее заявление. Однако я сочла крайне важным дать как можно более точную картину деятельности ДООИ за последний год и изложить свою точку зрения на пути максимальной активизации информационной деятельности Организации.

Примите мои самые искренние пожелания плодотворной и продуктивной работы сессии Комитета. Я уверена, что при вашей поддержке и при поддержке персонала ДООИ у нас есть все необходимое для того, чтобы содействовать повышению информированности о целях и деятельности Организации.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Проект рекомендаций, предложенный Тунисом от имени государств - членов Группы 77

Комитет по информации в соответствии с ранее принятыми резолюциями Генеральной Ассамблеи по вопросу об информации и на основании своего мандата, содержащегося в резолюции 34/182 от 18 декабря 1979 года, представляет Генеральной Ассамблее следующие рекомендации:

1. Всем странам, системе Организации Объединенных Наций в целом и всем другим заинтересованным сторонам следует сотрудничать в установлении нового международного порядка в области информации и коммуникации, который рассматривается как развивающийся и непрерывный процесс и который был бы основан, в частности, на свободной циркуляции и более широком и сбалансированном распространении информации, гарантирующем разнообразие источников информации и свободный доступ к информации, и в особенности на настоятельной необходимости изменения зависимого положения развивающихся стран в области информации и коммуникации, поскольку принцип суверенного равенства между государствами распространяется и на эту область, и который был бы направлен также на укрепление мира и международного взаимопонимания, предоставляя всем людям возможность эффективно участвовать в политической, экономической, социальной и культурной жизни и способствуя уважению прав человека, развитию взаимопонимания и дружбы между всеми государствами. Следует подтвердить прилагаемые Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которая сохраняет центральную роль в этой области, усилия по постепенному устранению существующих диспропорций в области информации и коммуникации и по поощрению свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации согласно соответствующим резолюциям этой организации, принятым консенсусом.

2. Полностью учитывая важную роль, которую средства массовой информации во всем мире могут свободно играть, особенно в нынешних условиях, рекомендуется, чтобы:

а) средства массовой информации поощрялись к тому, чтобы шире освещать усилия международного сообщества, направленные на обеспечение глобального развития, и в частности усилия развивающихся стран по достижению экономического, социального и культурного прогресса;

б) система Организации Объединенных Наций в целом согласованно сотрудничала через свои информационные службы в содействии созданию более всестороннего и реалистичного представления о деятельности и потенциале системы Организации Объединенных Наций во всех ее начинаниях в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и резолюциями Генеральной Ассамблеи, делая особый упор на вопросах о праве на самоопределение, ликвидации всех форм расизма, агрессии, иностранного господства и оккупации в целях создания атмосферы доверия, укреплении принципа многосторонности и содействии деятельности системы Организации Объединенных Наций в области развития;

в) ко всем странам был обращен настоятельный призыв оказывать журналистам помощь, с тем чтобы они могли свободно и эффективно выполнять свои профессиональные обязанности, и обеспечивать уважение их физической неприкосновенности.

3. Ввиду существующих диспропорций в международном распространении новостей, особенно негативно сказывающихся на развивающихся странах, рекомендуется в срочном порядке обратить внимание на ликвидацию существующих диспропорций, в частности, путем диверсификации источников информации и уважения интересов, устремлений и социально-культурных ценностей всех народов.

4. К системе Организации Объединенных Наций в целом, особенно к Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и к развитым странам следует обратиться с настоятельным призывом согласованно сотрудничать с развивающимися странами в целях укрепления инфраструктур информации и коммуникации последних и содействия предоставлению им доступа к передовой технике связи в соответствии с приоритетами, установленными развивающимися странами в этих областях, с тем чтобы они могли свободно и независимо разрабатывать свою собственную политику в области информации и коммуникации с учетом своих социальных и культурных ценностей и с учетом принципа свободы печати и информации. В этой связи следует поддерживать продолжение осуществления и укрепление программ практической подготовки дикторов и журналистов из развивающихся стран.

5. Комитет по информации с удовлетворением отмечает усилия, предпринимаемые на региональном уровне, в первую очередь развивающимися странами, а также сотрудничество между развитыми и развивающимися странами в интересах дальнейшего развития инфраструктуры средств информации в развивающихся странах, особенно в областях подготовки кадров и распространения информации, в целях поощрения свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации.

6. Следует вновь напомнить о статье 19 Всеобщей декларации прав человека, которая предусматривает, что каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное их выражение и что это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ, а также о статье 29, которая гласит, что осуществление этих прав и свобод ни в коем случае не должно противоречить целям и принципам Организации Объединенных Наций.

7. Необходимо вновь подтвердить соответствующие пункты резолюции 59 (1) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1946 года, в которой Ассамблея заявила, в частности, что свобода информации является одним из основных прав человека.

8. Вновь подтверждая первостепенную роль, которую Генеральная Ассамблея призвана играть в разработке, координации и согласовании политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области информации, следует просить Генерального секретаря обеспечить укрепление и совершенствование деятельности Департамента общественной информации как координационного центра по выполнению задач Организации Объединенных Наций в области общественной информации с учетом целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и первоочередных областей, указанных в пункте 1 раздела III резолюции 35/201 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1980 года и в других соответствующих резолюциях Ассамблеи и рекомендациях Комитета по информации, с тем чтобы обеспечить объективное и более последовательное освещение, а также лучшее понимание Организации Объединенных Наций и ее деятельности. Генеральному секретарю рекомендуется обеспечить, чтобы Департамент общественной информации:

а) на более регулярной основе сотрудничал с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, особенно на рабочем уровне, с тем чтобы максимально увеличить вклад Департамента в усилия этой организации по дальнейшему содействию обеспечению свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации;

b) укреплял свое сотрудничество с движением неприсоединившихся стран, Объединением информационных агентств неприсоединившихся стран, с агентством "Эко-пул" и Радиовещательной организацией неприсоединившихся стран, а также с межправительственными и региональными организациями и с информационными агентствами развивающихся стран. В этой связи Департаменту общественной информации необходимо в соответствующих случаях следить за ходом важных совещаний этого движения, особенно его совещаний на высшем уровне, а также межправительственных и региональных организаций, поскольку это представляет собой один из конкретных шагов к содействию более широкому и сбалансированному распространению информации;

c) продолжал распространять информацию о деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, деколонизации, ликвидации всех форм расовой дискриминации и иностранной оккупации;

d) как можно шире распространял информацию об острых проблемах мировой экономики в целом и о серьезнейших экономических трудностях наименее развитых стран и необходимости укрепления международного экономического сотрудничества в целях решения проблем внешней задолженности развивающихся стран, в частности;

e) прилагал все силы для широкого распространения и освещения Программы действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на 1986-1990 годы и для освещения огромных усилий африканских стран, предпринимаемых для обеспечения подъема и развития, а также позитивного отклика со стороны международного сообщества в целях смягчения тяжелой экономической обстановки, которая сложилась в Африке;

f) продолжал адекватно освещать ход Всемирной кампании за разоружение;

g) адекватно и точно распространял согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине и положении на Ближнем Востоке информацию о борьбе народа Палестины, особенно о его нынешнем восстании, и о борьбе арабского населения на оккупируемых Израилем с 1967 года палестинских и других арабских территориях, включая Иерусалим, во имя достижения и осуществления им своих неотъемлемых национальных прав, а также представил доклад по этому вопросу Комитету по информации на его основной сессии в 1989 году;

h) активизировал свою деятельность и распространение информации о политике и практике апартеида, уделяя должное внимание односторонним мерам и официальной цензуре, введенным в отношении освещения местными и международными средствами массовой информации всех аспектов этого вопроса, и представил доклад Комитету по информации на его основной сессии в 1989 году;

i) еще больше активизировал свои усилия по мобилизации мирового общественного мнения против незаконной оккупации Намибии и продолжил надлежащим и точным образом распространять, при полном содействии Совета Организации Объединенных Наций по Намибии и системы Организации Объединенных Наций в целом, информацию о борьбе угнетенного народа Намибии за самоопределение, национальную независимость и свободу, а также необходимости полного и скорейшего осуществления плана Организации Объединенных Наций для Намибии;

j) продолжил адекватное освещение деятельности Организации Объединенных Наций, касающейся положения в самоуправляющихся территориях;

k) продолжил адекватное и беспристрастное освещение хода всех операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, учитывая первостепенное значение этих операций для поддержания международного мира и безопасности;

l) продолжал распространять информацию о резолюциях Организации Объединенных Наций, касающихся терроризма во всех его проявлениях, включая резолюции 40/16 и 42/159;

m) укрепил свои информационные программы, касающиеся женщин и их роли в обществе;

n) расширил освещение усилий, предпринимаемых системой Организации Объединенных Наций и государствами-членами в рамках проводимой ими кампании по борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и злоупотреблением ими.

9. Принимая во внимание нынешнюю международную ситуацию, Департаменту общественной информации следует продолжать свои усилия по содействию информированному пониманию народами мира деятельности и целей системы Организации Объединенных Наций и укреплять представления об Организации Объединенных Наций в целом. В этой связи Генеральному секретарю рекомендуется обеспечить, чтобы Департамент общественной информации:

a) по-прежнему сохранял неизменную редакционную независимость и точность во всех выпускаемых им материалах, принимая необходимые меры для обеспечения того, чтобы в его материалах содержалась объективная и беспристрастная информация о рассматриваемых в Организации вопросах, отражающая различные точки зрения, когда таковые имеются;

b) в контексте обзора своей роли, функционирования и методов работы продолжал изучать возможности применения современной технологии для сбора, разработки, хранения, распространения и рассылки информационных материалов, включая использование спутниковых систем, и представил Комитету по информации на его основной сессии 1989 года доклад о воздействии такого применения на существующие механизмы;

c) рассмотрел вопрос о расширении программы телефонных информационных бюллетеней, оплачиваемых потребителями;

d) продолжал свое сотрудничество с теми странами, которые выразили готовность бесплатно оказывать Организации Объединенных Наций помощь в возобновлении радиопрограмм, передаваемых на коротких волнах через их соответствующие национальные системы, и содействовал расширению сотрудничества такого рода с теми развитыми и развивающимися странами, которые располагают признанным потенциалом в этой области;

e) принял адекватные меры, направленные на возобновление временно прекращенных радиопрограмм в записи, с учетом необходимости обеспечения их эффективного использования и максимального воздействия на аудиторию, и представил доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее сорок третьей сессии;

f) продолжил реализацию своей ежегодной учебной программы для сотрудников органов вещания и журналистов из развивающихся стран;

g) расширил свою помощь учебным заведениям государств-членов и продолжал организовывать семинары для преподавателей и руководящих работников сферы образования;

h) в свете предложения Департамента общественной информации относительно упразднения отдельных программ просил Генерального секретаря прекратить любые действия, связанные с предлагаемым упразднением, и представить всеобъемлющий доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее сорок третьей сессии;

i) обеспечил ежедневное освещение всех совещаний Организации Объединенных Наций путем выпуска ежедневных пресс-релизов и еженедельных сводок новостей на всех рабочих языках, точно и объективно отражая мнения всех делегаций. Департаменту также следует продолжать тесное сотрудничество с членами Ассоциации корреспондентов Организации Объединенных Наций и оказывать им помощь, учитывая при этом их потребности и запросы, в первую очередь в плане пресс-релизов, которые дают им необходимый исходный материал для адекватного освещения событий, а также проводить пресс-конференции и брифинги;

j) предложил соответствующим образом использовать в своих документах и аудиовизуальных материалах официальные языки Организации Объединенных Наций, а также на сбалансированной основе использовать два рабочих языка Секретариата;

k) обеспечил своевременную рассылку подписчикам и информационным центрам Организации Объединенных Наций своих материалов.

10. К Генеральному секретарю обращен настоятельный призыв продолжать свои усилия по обеспечению надежной и устойчивой финансовой основы для своевременного выпуска Департаментом общественной информации своих изданий, в особенности изданий "Development Forum", "United Nations Year Book", "Хроника ООН", "Africa Recovery Report" и "World Newspaper Supplement", и обеспечить, чтобы при их выпуске и впредь действовали редакционные принципы независимости мышления и чтобы они надлежащим образом отражали деятельность Организации Объединенных Наций, а также представить соответствующий доклад Комитету по информации на его основной сессии 1989 года.

11. Следует повышать значение уникальной функции информационных центров Организации Объединенных Наций как одного из наиболее важных средств распространения информации об Организации Объединенных Наций среди народов мира. В этой связи информационные центры Организации Объединенных Наций должны активизировать прямой и систематический обмен информацией на взаимовыгодной основе с местными институтами средств массовой информации и учебными заведениями и неправительственными организациями, признанными Экономическим и Социальным Советом, и принять меры по постоянной оценке своей деятельности в этой области. Во избежание дублирования работы следует приложить все усилия для установления тесной координации с другими отделениями системы Организации Объединенных Наций на местах, особенно с отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций, с учетом функциональной автономности информационных центров Организации Объединенных Наций. Департаменту следует обеспечить свободный и беспрепятственный доступ всех людей во все информационные центры Организации Объединенных Наций и ко всем материалам, распространяемым через эти центры. Департаменту также настоятельно необходимо ускорить процесс подключения к системе электронной почты тех информационных центров Организации Объединенных Наций, которые еще не охвачены этой системой.

12. Подчеркивается необходимость координации деятельности системы Организации Объединенных Наций в области информации и признается важная роль Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций в этой области, при этом Департамент общественной информации поощряется к продолжению своего активного участия в работе этого Комитета.

13. Признается, что в рамках деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации необходимо бесплатное распространение материалов. Однако, по мере увеличения спроса и всякий раз, когда это является желательным и возможным, Департаменту общественной информации следует активно поощрять продажу своих материалов.

14. К Генеральному секретарю обращена просьба обеспечить, чтобы реорганизация Департамента общественной информации позволила укрепить и повысить результативность программ и мероприятий, порученных Департаменту общественной информации, с учетом необходимости справедливого географического распределения постов.

15. Генеральному секретарю следует принять эффективные меры, чтобы, согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций, увеличить в Департаменте общественной информации представительство недопредставленных развивающихся стран и других недопредставленных групп стран, особенно на уровне старших сотрудников, и представить доклад Комитету по информации на его основной сессии 1989 года.

16. Генерального секретаря следует просить обеспечить полное осуществление программы Карибской группой, включая выполнение положений резолюции 38/82 В Генеральной Ассамблеи, и представить Комитету по информации на его основной сессии 1989 года доклад о мерах, принятых с целью выполнения этой рекомендации.

17. Генерального секретаря следует просить сохранить функции Ближневосточной арабской группы как подразделения, которое готовит теле- и радиoproграммы на арабском языке, укрепить и расширить эту Группу, с тем чтобы она могла эффективно функционировать, и представить Комитету по информации на его основной сессии 1989 года доклад о выполнении этой рекомендации.

18. Системе Организации Объединенных Наций, особенно Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, следует стремиться к предоставлению развивающимся странам с должным учетом их интересов и потребностей в области информации и уже предпринятых в рамках системы Организации Объединенных Наций шагов всей возможной поддержки и помощи, включая, в частности:

а) развитие людских ресурсов как неотъемлемую часть совершенствования систем информации и коммуникации в развивающихся странах и содействие продолжению и укреплению программ практической подготовки кадров, подобных тем, которые уже функционируют под эгидой государственных и частных учреждений в развивающемся мире;

б) создание условий, которые постепенно позволят развивающимся странам, используя свои собственные ресурсы, создавать коммуникационную технику, отвечающую их национальным потребностям, а также необходимый программный материал, особенно для радио- и телевидения;

с) помощь в создании и развитии линий электросвязи на субрегиональном, региональном и межрегиональном уровнях, особенно между развивающимися странами.

19. В этой связи всегда следует оказывать всемерную помощь Международной программе развития коммуникации Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которая представляет собой важный шаг в деле развития этих инфраструктур.

20. Предлагается, чтобы рекомендации, касающиеся деятельности Департамента общественной информации, осуществлялись в рамках имеющихся ресурсов с учетом приоритетов, установленных Генеральной Ассамблеей.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Поправки, предложенные группой западных государств и Японией к проекту рекомендаций, представленному Группой 77

Комитет по информации представляет Генеральной Ассамблее следующие рекомендации:

1. Комитет по информации вновь подтверждает, что свобода информации является одним из основных прав человека и критерием всех свобод, отстаивать которые призвана Организация Объединенных Наций. Все страны, система Организации Объединенных Наций в целом и все другие заинтересованные стороны призваны выступать в поддержку нового международного порядка в области информации и коммуникации, который рассматривается как развивающийся и непрерывный процесс; это значит, что всем странам следует совместными усилиями содействовать укреплению коммуникационных возможностей всех, уделяя особое внимание средствам массовой информации развивающихся стран; и это ни в коей мере не означает ограничений свободного и беспрепятственного потока информации или свободы печати. Усилия по расширению возможностей средств массовой информации, которые должны также сосредоточиваться на потребностях независимых, частных средств массовой информации, направлены на то, чтобы обеспечить всем людям возможность эффективного участия в политической, экономической, социальной и культурной жизни и содействовать уважению прав человека и развитию дружественных отношений между нациями. Следует вновь поддержать предпринимаемые Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которая в рамках Организации Объединенных Наций продолжает играть центральную роль в области информации и коммуникации, усилия, призванные постепенно сузить существующие различия в возможностях в данной области. Эти усилия направлены на сокращение существующих дисбалансов в данной области и поощрение свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации.
2. Полностью учитывая важную роль, которую могут свободно играть средства массовой информации во всем мире, рекомендуется, чтобы:
 - а) средства массовой информации поощрялись к тому, чтобы шире освещать усилия международного сообщества, направленные на обеспечение глобального развития, и в частности усилия развивающихся стран по достижению экономического, социального и культурного прогресса;
 - б) система Организации Объединенных Наций в целом сотрудничала на согласованной основе через свои информационные службы в содействии созданию более всестороннего и реалистичного представления о деятельности и потенциале системы Организации Объединенных Наций во всех ее начинаниях в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций.
3. Комитет настоятельно призывает все страны обеспечить журналистам возможность свободно и эффективно выполнять свои профессиональные функции и решительно осуждает все формы физического давления на них.
4. Учитывая существующие дисбалансы в международном распространении новостей, в особенности затрагивающие развивающиеся страны, рекомендуется обратить внимание на ликвидацию существующего неравенства и всех других препятствий, как внутренних, так и внешних, на пути свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации, идей и знаний путем диверсификации источников

информации и уважения интересов, устремлений и социально-культурных ценностей всех народов в качестве шага на пути к свободному потоку и более широкому и сбалансированному распространению информации.

5. Следует настоятельно призвать систему Организации Объединенных Наций в целом, особенно Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и развитые страны сотрудничать на согласованной основе со средствами массовой информации развивающихся стран в целях укрепления информационных и коммуникационных инфраструктур в этих странах и содействия их доступу к передовой коммуникационной технологии в соответствии с их потребностями и приоритетами, которые развивающиеся страны определяют в таких областях, с тем чтобы дать возможность им и их средствам массовой информации разрабатывать свою собственную политику в области информации и коммуникации свободно и независимо и с учетом их социальных и культурных ценностей на основе принципа свободы информации и свободы печати. В этой связи следует поддерживать продолжение и укрепление программ практической профессиональной подготовки сотрудников вещательных служб и журналистов из развивающихся стран.

6. Комитет по информации с удовлетворением отмечает региональные усилия, в особенности предпринимаемые развивающимися странами, а также сотрудничество между развитыми и развивающимися странами в интересах дальнейшего развития инфраструктуры средств информации в развивающихся странах, особенно в области профессиональной подготовки и распространения информации, в целях содействия свободному потоку и более широкому и сбалансированному распространению информации.

7. Следует напомнить о статье 19 Всеобщей декларации прав человека, которая предусматривает, что каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное их выражение и что это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ, и о статье 29, которая гласит, что осуществление этих прав и свобод ни в коем случае не должно противоречить целям и принципам Организации Объединенных Наций.

8. Департаменту общественной информации следует продолжать свои усилия с целью содействия более глубокому пониманию населением мира деятельности и целей Организации Объединенных Наций. При выполнении своего мандата Департаменту следует также содействовать, в рамках своей сферы компетенции, укреплению авторитета системы Организации Объединенных Наций в целом. В этих целях Департаменту предлагается обеспечивать объективное и более последовательное освещение и популяризацию деятельности Организации Объединенных Наций в таких областях, как международный мир и безопасность, разоружение, поддержание мира и миротворчество, положение на Ближнем Востоке, вопрос о Палестине, самоопределение, Намибия, права человека, ликвидация всех форм расовой дискриминации и апартеида, улучшение положения женщин, экономическое и социальное развитие, внешняя задолженность, обеспечение экономического подъема и развития в Африке, злоупотребление наркотическими средствами и их незаконный оборот, Афганистан, Камбоджа и терроризм.

9. Комитет полностью поддерживает Генерального секретаря в предпринимаемых им усилиях по перестройке и оживлению Департамента в соответствии с рекомендациями Группы 18.

10. Комитет рекомендует Генеральному секретарю обеспечить, чтобы Департамент общественной информации в рамках имеющихся ресурсов:

а) по-прежнему сохранял неизменную редакционную независимость и точность во всех выпускаемых им материалах, принимая необходимые меры для обеспечения того, чтобы его материалы содержали объективную и беспристрастную информацию о стоящих перед Организацией вопросах, отражающую расхождения во мнениях, когда они имеют место;

б) в контексте обзора своей роли, функционирования и метода работы продолжал изучать целесообразность использования современных технологий для сбора, разработки, хранения, распространения и рассылки информационных материалов, в том числе спутниковых систем, и представил доклад Комитету по информации на его следующей сессии;

в) рассмотрел вопрос о расширении программы телефонных информационных бюллетеней, оплачиваемых пользователями;

г) продолжал сотрудничать с теми странами, которые заявили о своей готовности бесплатно оказывать Организации Объединенных Наций помощь в возобновлении коротковолнового вещания через свои соответствующие национальные сети, и содействовал расширению такого сотрудничества с теми развитыми и развивающимися странами и всеми их средствами массовой информации, возможности которых в данной области общепризнаны;

д) обеспечил ежедневное освещение всех заседаний Организации Объединенных Наций на рабочих языках, точно и объективно отражая мнения всех делегаций. Ему также следует продолжать тесное сотрудничество с членами Ассоциации корреспондентов Организации Объединенных Наций и оказывать им помощь, учитывая их потребности и запросы, особенно в том, что касается пресс-релизов, пресс-конференций и брифингов, которые дают им исходную информацию для сообщений;

е) надлежащим образом использовал в своих документах и аудиовизуальных материалах официальные языки Организации Объединенных Наций и сбалансированно использовал два рабочих языка;

ж) обеспечил своевременную рассылку своих материалов подписчикам и информационным центрам Организации Объединенных Наций;

з) продолжил реализацию своей ежегодной программы профессиональной подготовки для работников вещательных служб и журналистов из развивающихся стран с упором на вопросы, связанные с деятельностью Организации Объединенных Наций;

и) оказывал помощь учебным заведениям государств-членов.

11. Будущие доклады Департамента общественной информации Комитету по информации и Генеральной Ассамблее, в частности о новых программах или расширении существующих программ, должны содержать:

а) более полную информацию о мероприятиях Департамента по каждой теме, включенной в его программу работы, которая составляет основу его бюджета по программам;

б) данные о расходах на мероприятия, проводимые по каждой теме;

в) более полную информацию о целевых аудиториях, конечном использовании материалов Департамента и анализ ответных данных, получаемых Департаментом;

d) заявление с указанием порядка очередности, установленного Генеральным секретарем в отношении текущей или будущей деятельности Департамента в документах, касающихся такой деятельности;

e) оценку Департаментом эффективности своих различных программ и мероприятий с особым учетом необходимости постоянно проводить обзор внутренних программных элементов и видов деятельности.

12. Комитет настоятельно призывает Департамент общественной информации своевременно выпускать и распространять свои публикации. Департаменту общественной информации следует и впредь сохранять редакционную независимость, обеспечивать точность во всей выпускаемой им документации и обеспечивать, чтобы его документация содержала объективную и непредвзятую информацию о вопросах, относящихся к Организации Объединенных Наций, и отражала расхождения во мнениях, когда они имеют место.

13. Комитет настоятельно призывает Генерального секретаря и впредь предпринимать усилия по обеспечению надежной и устойчивой финансовой базы, в том числе соответствующего персонала, для издания "Development Forum", которое должно распространяться Департаментом.

14. Комитет признает, что информационные центры Организации Объединенных Наций являются важным средством распространения информации об Организации Объединенных Наций среди населения мира. В этой связи информационным центрам Организации Объединенных Наций следует активизировать прямой и систематический обмен информацией с местными средствами массовой информации и учебными заведениями, а также неправительственными организациями. Департаменту следует принять меры для периодической оценки их деятельности в этом направлении. Следует приложить все усилия для обеспечения тесной координации с другими отделениями системы Организации Объединенных Наций на местах, особенно с отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций, с тем чтобы избежать дублирования деятельности, учитывая функциональную автономность информационных центров Организации Объединенных Наций. Департаменту следует обеспечить свободный и беспрепятственный доступ всех людей ко всем информационным центрам Организации Объединенных Наций и всем материалам, распространяемым через эти центры. Ему также настоятельно рекомендуется ускорить процесс подключения к системе электронной почты тех информационных центров Организации Объединенных Наций, которые к ней еще не подключены.

15. Подчеркивая необходимость координации информационной деятельности системы Организации Объединенных Наций и признавая важную роль, которую играет в этом отношении Объединенный информационный комитет Организации Объединенных Наций, Комитет по информации призывает Департамент общественной информации и впредь принимать активное участие в работе указанного Комитета.

16. Признается, что необходимым элементом деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации является бесплатное распространение материалов. Однако по мере возрастания спроса и в тех случаях, когда это желательно и возможно, Департаменту общественной информации следует активно содействовать продаже своих материалов.

17. Следует предложить Генеральному секретарю обеспечить полное осуществление программ всеми региональными радиослужбами.

18. Помимо двустороннего сотрудничества система Организации Объединенных Наций, в особенности Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, должна стремиться к оказанию всей возможной поддержки и помощи средствам массовой информации в развивающихся странах, учитывая должным образом их интересы и потребности в области информации, а также действия, уже предпринятые в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая, в частности:

а) развитие людских ресурсов как необходимое условие совершенствования систем информации и коммуникации в развивающихся странах и содействие продолжению и укреплению практических программ профессиональной подготовки, подобных тем, которые уже осуществляются в развивающихся странах под эгидой государства и частного сектора;

б) создание условий, которые позволят средствам массовой информации в развивающихся странах выпускать, используя свои собственные ресурсы, технику связи, отвечающую их национальным потребностям, а также необходимый программный материал, особенно для радио- и телевидения;

в) помощь в создании и развитии линий электросвязи на субрегиональном, региональном и межрегиональном уровнях, особенно между развивающимися странами.

19. В этой связи следует оказывать полную поддержку Международной программе развития коммуникации Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которая должна содействовать развитию как государственных, так и частных средств массовой информации.

20. Комитет просит, чтобы рекомендации, касающиеся деятельности Департамента общественной информации, осуществлялись в рамках имеющихся ресурсов.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Поправки, предложенные Китаем к проекту рекомендаций, представленному Группой 77

1. Заменить пункт 10 следующим текстом:

Следует обратиться к Генеральному секретарю с просьбой приложить дальнейшие усилия для скорейшей ликвидации отставания с выпуском издания "United Nations Yearbook" ("Ежегодник Организации Объединенных Наций") или предложить альтернативный вариант обеспечения нормального выхода издания. Приветствуется улучшение формата и печати "Хроники ООН". Департаменту общественной информации следует продолжать увязывать редакционную политику с интересами конкретной целевой аудитории. Генерального секретаря необходимо просить представить доклад по этому вопросу основной сессии Комитета по информации в 1989 году.

2. Заменить пункт 16 следующим текстом:

Ввиду важного значения радиопрограмм в развивающихся странах к Генеральному секретарю следует обратиться с просьбой обеспечить полное выполнение программ Карибской группой, включая выполнение положений резолюции 38/28 В Генеральной Ассамблеи. Необходимо также укрепить и расширить функции Ближневосточной/арабской группы и Азиатской группы.

3. Исключить пункт 17.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Поправки к проекту рекомендаций Группы 77, представленные Германской Демократической Республикой от имени Группы социалистических государств Восточной Европы

1. Заменить введение к пункту 2 следующим текстом:

Полностью учитывая важную роль, которую средства массовой информации во всем мире могут играть в деле содействия дальнейшему улучшению международных отношений, особенно в деле упрочения и укрепления мира, углубления международного взаимопонимания, поощрения справедливости, равенства, национальной независимости, развития, осуществления прав человека и неразрывно связанного с этим установления нового международного порядка в области информации и коммуникации, рекомендует Генеральной Ассамблее выступить с призывом к тому, чтобы:

2. Вставить в конце пункта 6:

... следует также сослаться на положения Декларации о воспитании народов в духе мира, в которой Генеральная Ассамблея, в частности, признала важную роль средств массовой информации в содействии признанию идей мира и взаимопонимания.

3. Вставить новый пункт 8с:

продолжал распространять информацию о деятельности Организации Объединенных Наций в области международного мира и безопасности, равноправия и самоопределения народов, развития и прав человека в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций;

4. Заменить пункт 8f следующим текстом:

обеспечивал как можно более широкое распространение информации в рамках Всемирной кампании за разоружение в целях информирования, просвещения общественности и обеспечения понимания и поддержки ею целей Организации Объединенных Наций в области ограничения вооружения и разоружения и предпринимал все усилия для обеспечения справедливого и своевременного распределения материалов в соответствии с принципом проведения Кампании на всеобщей основе;

5. Заменить пункт 8k следующим текстом:

продолжил адекватное и беспристрастное освещение всей деятельности Организации Объединенных Наций, нацеленной на всеобъемлющее, справедливое и прочное урегулирование международных конфликтов исключительно мирными средствами, а также на предотвращение таких конфликтов, включая важную роль проводимых Организацией Объединенных Наций операций по поддержанию мира, как существенного вклада в дело поддержания международного мира и безопасности;

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Проект рекомендаций, который обсуждался представителями региональных групп и Китая и который может стать основой для согласованного текста

*1. Всем странам, системе Организации Объединенных Наций в целом и всем другим заинтересованным сторонам следует с учетом принципа свободы печати и информации сотрудничать в установлении нового международного порядка в области информации и коммуникации, который рассматривается как развивающийся и непрерывный процесс и который был бы основан, в частности, на ликвидации существующих диспропорций в области информации и коммуникации и укреплении информационной инфраструктуры развивающихся стран, на свободной циркуляции и более широком и сбалансированном распространении информации, гарантирующем разнообразие источников информации и свободный доступ к информации, и, в особенности, на настоятельной необходимости изменения зависимого положения развивающихся стран в области информации и коммуникации, поскольку принцип суверенного равенства между государствами распространяется и на эту область, и который был бы направлен также на укрепление мира и международного взаимопонимания, предоставляя всем людям возможность эффективно участвовать в политической, экономической, социальной и культурной жизни и способствуя уважению прав человека, развитию взаимопонимания и дружбы между всеми государствами, что ни в коей мере не означает ограничения свободного и беспрепятственного потока информации или свободы печати.

Следует вновь поддержать прилагаемые Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которая сохраняет центральную роль в этой области, усилия по постепенному устранению существующих диспропорций в области информации и коммуникации и по поощрению свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации согласно соответствующим резолюциям этой организации, принятым консенсусом.

Комитет по информации подтверждает, что свобода информации является одним из основных прав человека и критерием всех свобод, которые призвана отстаивать Организация Объединенных Наций.

2. Полностью учитывая важную роль, которую средства массовой информации во всем мире могут свободно играть, особенно в нынешних условиях, рекомендуется, чтобы:

а) средства массовой информации поощрялись к тому, чтобы шире освещать усилия международного сообщества, направленные на обеспечение глобального развития, и, в частности, усилия развивающихся стран по достижению экономического, социального и культурного прогресса;

б) система Организации Объединенных Наций в целом согласованно сотрудничала через свои информационные службы в содействии созданию более всестороннего и реалистичного представления о деятельности и потенциале системы Организации Объединенных Наций во всех ее начинаниях в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций с особым упором на создании атмосферы доверия, укреплении принципа многосторонности и содействии деятельности системы Организации Объединенных Наций в области развития.

3. Комитет настоятельно призывает все страны обеспечить журналистам возможность свободно и эффективно выполнять свои профессиональные обязанности и решительно осуждает любые формы физического давления на них.

4. Ввиду существующих диспропорций в международном распространении новостей, в особенности негативно сказывающихся на развивающихся странах, рекомендуется в срочном порядке обратить внимание на ликвидацию существующих диспропорций и всех других препятствий, внешних и внутренних, на пути свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации, идей и знаний путем диверсификации источников информации и уважения интересов, устремлений и социально-культурных ценностей всех народов в качестве шага к обеспечению свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации.

5. К системе Организации Объединенных Наций в целом, особенно к Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и к развитым странам следует обратиться с настоятельным призывом согласованно сотрудничать с развивающимися странами и их средствами массовой информации в целях укрепления инфраструктур информации и коммуникации последних и содействия их доступу к передовой технологии связи в соответствии с приоритетами, установленными развивающимися странами в этих областях, с тем чтобы они могли свободно и независимо разрабатывать свою собственную политику в области информации и коммуникации с учетом своих социальных и культурных ценностей и [, прежде всего,] с учетом принципа свободы печати и информации. В этой связи следует поддерживать продолжение и укрепление программ практической подготовки сотрудников вещательных служб и журналистов из развивающихся стран.

6. Комитет по информации с удовлетворением отмечает усилия, предпринимаемые на региональном уровне, в первую очередь развивающимися странами, а также сотрудничество между развитыми и развивающимися странами в интересах дальнейшего развития инфраструктуры средств информации в развивающихся странах, особенно в областях подготовки кадров и распространения информации, в целях содействия свободному потоку и более широкому и сбалансированному распространению информации.

7. В этой связи следует оказывать всемерную поддержку Международной программе развития коммуникации Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, призванной содействовать развитию как частных, так и государственных средств массовой информации.

8. Система Организации Объединенных Наций, в частности Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, помимо двустороннего сотрудничества должна стремиться оказывать всемерную помощь и поддержку развивающимся странам и их средствам массовой информации с должным учетом их интересов и потребностей в области информации и мер, уже принятых системой Организации Объединенных Наций, включая, в частности:

а) развитие людских ресурсов как необходимое условие совершенствования систем информации и коммуникации в развивающихся странах и содействие дальнейшему осуществлению и укреплению практических программ подготовки кадров, подобных тем, которые уже осуществляются в развивающихся странах под эгидой государства и частного сектора;

*б) создание условий, которые позволят развивающимся странам и их средствам массовой информации выпускать на основе их собственных ресурсов технику связи, отвечающую их национальным потребностям, а также необходимый материал для программ, особенно для радио- и телевидения;

с) помощь в создании и развитии линий электросвязи на субрегиональном, региональном и межрегиональном уровнях, особенно среди развивающихся стран.

***9.** Следует напомнить о статье 19 Всеобщей декларации прав человека, которая предусматривает, что каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное их выражение и что это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ, и о статье 29, которая гласит, что осуществление этих прав и свобод ни в коем случае не должно противоречить целям и принципам Организации Объединенных Наций.

***10.** Вновь подтверждая первостепенную роль, которую Генеральная Ассамблея призвана играть в разработке, координации и согласовании политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области информации, следует просить Генерального секретаря обеспечить усиление и улучшение деятельности Департамента общественной информации как координационного центра по выполнению задач Организации Объединенных Наций в области общественной информации с учетом целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, приоритетов, установленных Генеральной Ассамблеей, и рекомендаций Комитета по информации, с тем чтобы обеспечить объективное и более последовательное освещение, а также популяризацию Организации Объединенных Наций и ее деятельности. Генеральному секретарю рекомендуется обеспечить, чтобы Департамент общественной информации:

a) на более регулярной основе сотрудничал с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, особенно на рабочем уровне, с тем чтобы максимально увеличить вклад Департамента в усилия этой организации по дальнейшему содействию обеспечению свободного потока и более широкого и сбалансированного распространения информации;

[b) продолжал сотрудничать с движением неприсоединившихся стран, Объединением информационных агентств неприсоединившихся стран, агентством "Эко-пул" и Радиовещательной организацией неприсоединившихся стран, а также с межправительственными и региональными организациями и информационными агентствами развивающихся стран и, по мере необходимости, осуществлял наблюдение за важными совещаниями этого движения, а также межправительственных и региональных организаций в целях содействия свободному потоку и более широкому и сбалансированному распространению информации;]

c) продолжал распространять информацию о деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека;

d) продолжал распространять информацию о деятельности Организации Объединенных Наций в области деколонизации;

e) продолжал распространять информацию о деятельности Организации Объединенных Наций, касающейся ликвидации расовой дискриминации во всех ее формах;

f) продолжал распространять информацию о деятельности Организации Объединенных Наций, касающейся ликвидации иностранной оккупации;

g) продолжал распространять информацию о деятельности Организации Объединенных Наций, касающейся международного мира и безопасности;

h) как можно шире распространял информацию, относящуюся к проблеме экономического и социального развития, а также к международному экономическому сотрудничеству в целях решения проблем внешней задолженности;

- 1) прилагал все силы для широкого распространения и освещения Программы действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на 1986–1990 годы и огромных усилий африканских стран, предпринимаемых для обеспечения подъема и развития, а также позитивного отклика международного сообщества в плане смягчения той тяжелой экономической обстановки, которая преобладает в Африке;
- к) как можно шире распространял информацию о деятельности в рамках Всемирной кампании за разоружение и прилагал все усилия для ее проведения на всеобщей основе;
- к) продолжал адекватно и точно освещать всю деятельность Организации Объединенных Наций в отношении положения на Ближнем Востоке и вопроса о Палестине, в частности текущие события в этой области, согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций, и представил доклад по этому вопросу Комитету по информации на его одиннадцатой сессии в 1989 году;
- 1) активизировал свою деятельность и распространение информации о политике и практике апартеида, уделяя должное внимание односторонним мерам и официальной цензуре, введенным в отношении освещения местными и международными органами массовой информации всех аспектов этого вопроса, и представил доклад Комитету по информации на его одиннадцатой сессии в 1989 году;
- м) продолжал распространять информацию о незаконной оккупации Намибии, о борьбе ее угнетенного народа за самоопределение, национальную независимость и свободу и о необходимости полного и скорейшего осуществления плана Организации Объединенных Наций, касающегося достижения независимости Намибией;
- п) продолжал адекватно освещать деятельность Организации Объединенных Наций, касающуюся положения в самоуправляющихся территориях;
- о) продолжал адекватно и беспристрастно освещать деятельность в рамках всех операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира;
- р) продолжал распространять информацию о резолюциях Организации Объединенных Наций, касающихся терроризма во всех его проявлениях, включая резолюцию 40/61;
- д) укрепил свои информационные программы, касающиеся улучшения положения женщин и повышения их роли в обществе;
- г) шире освещал усилия, предпринимаемые системой Организации Объединенных Наций и государствами-членами в рамках их кампании по борьбе против незаконного оборота наркотиков и злоупотребления ими;
- [5) адекватно и беспристрастно освещал всю деятельность Организации Объединенных Наций, нацеленную на всеобъемлющее, справедливое и прочное урегулирование международных конфликтов исключительно мирными средствами, уделяя особое внимание положению в Афганистане и Камбодже и вокруг них.] а/

а/ Эта формулировка была предложена для рассмотрения представителями двух региональных групп и не обсуждалась.

11. В свете нынешней международной ситуации Департаменту общественной информации следует продолжать свои усилия по содействию более глубокому пониманию народами мира деятельности и целей системы Организации Объединенных Наций и укреплять авторитет Организации Объединенных Наций в целом. В этой связи Генеральному секретарю рекомендуется обеспечить, чтобы Департамент общественной информации:

а) по-прежнему сохранял неизменную редакционную независимость и точность во всех выпускаемых им материалах, принимая необходимые меры для обеспечения того, чтобы в его материалах содержалась объективная и беспристрастная информация о рассматриваемых в Организации вопросах, отражающая различные точки зрения, когда таковые имеются;

б) в контексте обзора своей роли, функционирования и метода работы продолжал изучать возможности применения современных технологий для сбора, разработки, хранения, распространения и рассылки информационных материалов, включая использование спутниковых систем, и представил Комитету по информации на его основной сессии 1989 года доклад о воздействии такого применения на существующие механизмы;

в) рассмотрел вопрос о расширении программы телефонных информационных бюллетеней, оплачиваемых пользователями;

г) продолжал свое сотрудничество с теми странами, которые выразили готовность бесплатно оказывать Организации Объединенных Наций помощь в возобновлении коротковолнового вещания через свои соответствующие национальные системы, и содействовал расширению сотрудничества такого рода с теми развитыми и развивающимися странами, которые располагают признанным потенциалом в этой области;

е) принял адекватные меры, направленные на возобновление временно прекращенных радиопрограмм в записи, с учетом необходимости обеспечения их эффективного использования и максимального воздействия на аудиторию, и представил доклад по этому вопросу Комитету по информации на его одиннадцатой сессии;

ф) продолжил реализацию своей ежегодной учебной программы для сотрудников органов вещания и журналистов из развивающихся стран с упором на вопросы, связанные с деятельностью Организации Объединенных Наций;

г) оказывал всяческую помощь учебным заведениям государств-членов и организовал семинары для преподавателей и руководящих работников сферы образования;

h) обеспечил ежедневное освещение всех совещаний Организации Объединенных Наций на двух рабочих языках, точно и объективно отражая мнения всех делегаций. Ему также следует продолжать тесное сотрудничество с членами Ассоциации корреспондентов Организации Объединенных Наций и оказывать им помощь, учитывая при этом их потребности и запросы, особенно в том, что касается пресс-релизов, пресс-конференций и брифингов, которые дают им исходный материал для освещения событий;

i) надлежащим образом использовал в своих документах и аудиовизуальных материалах официальные языки Организации Объединенных Наций и сбалансированно использовал два рабочих языка;

j) обеспечил своевременную рассылку своих материалов подписчикам и информационным центрам Организации Объединенных Наций.

12. Комитет настоятельно призывает Департамент общественной информации своевременно выпускать и распространять его публикации. Департаменту общественной информации следует и впредь сохранять редакционную независимость, обеспечивать точность во всех выпускаемых им материалах и обеспечивать, чтобы его документация содержала объективную информацию об относящихся к Организации Объединенных Наций вопросах и отражала различные точки зрения, когда таковые имеются. В частности, необходимо просить Генерального секретаря приложить дальнейшие усилия для своевременного выпуска издания "United Nations Yearbook" ("Ежегодник Организации Объединенных Наций"). Приветствуется улучшение формата и печати издания "Хроника ООН". [Департаменту общественной информации рекомендуется продолжать увязывать редакционную политику с интересами конкретных целевых аудиторий.]

13. Комитет настоятельно призывает Генерального секретаря продолжать свои усилия по обеспечению надежной и устойчивой финансовой основы для выпуска изданий "Development Forum" и "Africa Recovery".

14. Комитет признает, что информационные центры Организации Объединенных Наций являются важным средством распространения информации об Организации Объединенных Наций среди народов мира. В этой связи информационным центрам Организации Объединенных Наций следует активизировать прямой и систематический обмен информацией на взаимовыгодной основе с местными средствами массовой информации и учебными заведениями и неправительственными организациями. Департаменту следует принять меры для периодической оценки их деятельности в этом направлении. Во избежание дублирования работы следует приложить все усилия для установления тесной координации с другими отделениями системы Организации Объединенных Наций на местах, особенно с отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций, с учетом функциональной автономности информационных центров Организации Объединенных Наций. Департаменту следует обеспечить свободный и беспрепятственный доступ всех людей ко всем информационным центрам Организации Объединенных Наций и ко всем материалам, распространяемым через эти центры. Ему также настоятельно рекомендуется ускорить процесс подключения к системе электронной почты тех информационных центров Организации Объединенных Наций, которые к ней еще не подключены.

15. Подчеркивая необходимость координации деятельности системы Организации Объединенных Наций в области информации и признавая важную роль Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций в этой области, Комитет по информации призывает Департамент общественной информации и впредь принимать активное участие в работе указанного Комитета.

16. Признается, что важным элементом деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации является бесплатное распространение материалов. Однако по мере увеличения спроса и всякий раз, когда это является желательным и возможным, Департаменту общественной информации следует активно содействовать продаже своих материалов.

17. К Генеральному секретарю обращена просьба обеспечить, чтобы реорганизация и структурная перестройка Департамента общественной информации укрепили и повысили результативность программ и мероприятий, порученных Департаменту общественной информации, с учетом необходимости справедливого географического распределения должностей, [особенно на высоких уровнях,] согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи.

18. Ввиду важного значения радиопрограмм в развивающихся странах к Генеральному секретарю следует обратиться с просьбой повысить эффективность программ радиовещания и обеспечить их выполнение в полном объеме всеми региональными

радиогруппами, а именно, африканской, азиатской, карибской, европейской, латиноамериканской и ближневосточной(*) и группой радиопрограмм против апартеида, включая осуществление положений резолюции 38/82 В Генеральной Ассамблее.

19. Будущие доклады Департамента общественной информации Комитету по информации и Генеральной Ассамблее, в частности по новым программам или по расширению существующих программ, должны содержать:

а) более полную информацию о мероприятиях Департамента по каждой теме, включенной в его программу работы, которая составляет основу его бюджета по программам;

б) данные о расходах на мероприятия, проводимые по каждой теме;

с) более полную информацию о целевых аудиториях, конечном использовании материалов Департамента и анализ ответных данных, поступающих в Департамент;

д) заявление с указанием порядка очередности, установленного Генеральным секретарем в отношении текущей или будущей деятельности Департамента в документах, касающихся такой деятельности;

е) оценку Департаментом эффективности своих различных программ и мероприятий с особым учетом необходимости постоянно проводить анализ внутренних программных элементов и мероприятий.

20. Рекомендации, касающиеся мероприятий Департамента общественной информации, предлагается осуществлять в рамках имеющихся ресурсов с учетом [тех] приоритетов, которые установлены Генеральной Ассамблеей.

*21. Комитет по информации полностью поддерживает постоянные усилия Генерального секретаря, направленные на реорганизацию Департамента общественной информации и активизацию его деятельности на основе соответствующих положений резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи. Комитет просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок третьей сессии доклад об осуществлении ее резолюции 41/213, которая предусматривает, что при осуществлении плана реорганизации следует избегать, в частности, негативных последствий для программ, учитывая необходимость обеспечить высокий уровень работоспособности. До принятия Генеральной Ассамблеей решения по этому докладу необходимо не допускать никаких изменений или ликвидации программ, которые не согласуются с соответствующими положениями резолюции 41/213.

* По данному вопросу должны быть проведены дальнейшие консультации.

[] В отношении этих слов или фраз должны быть проведены дальнейшие консультации.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
